

## LE PERROQUET

### ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### OBSERVERA!

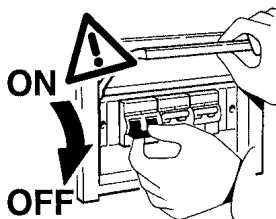
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### 警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.

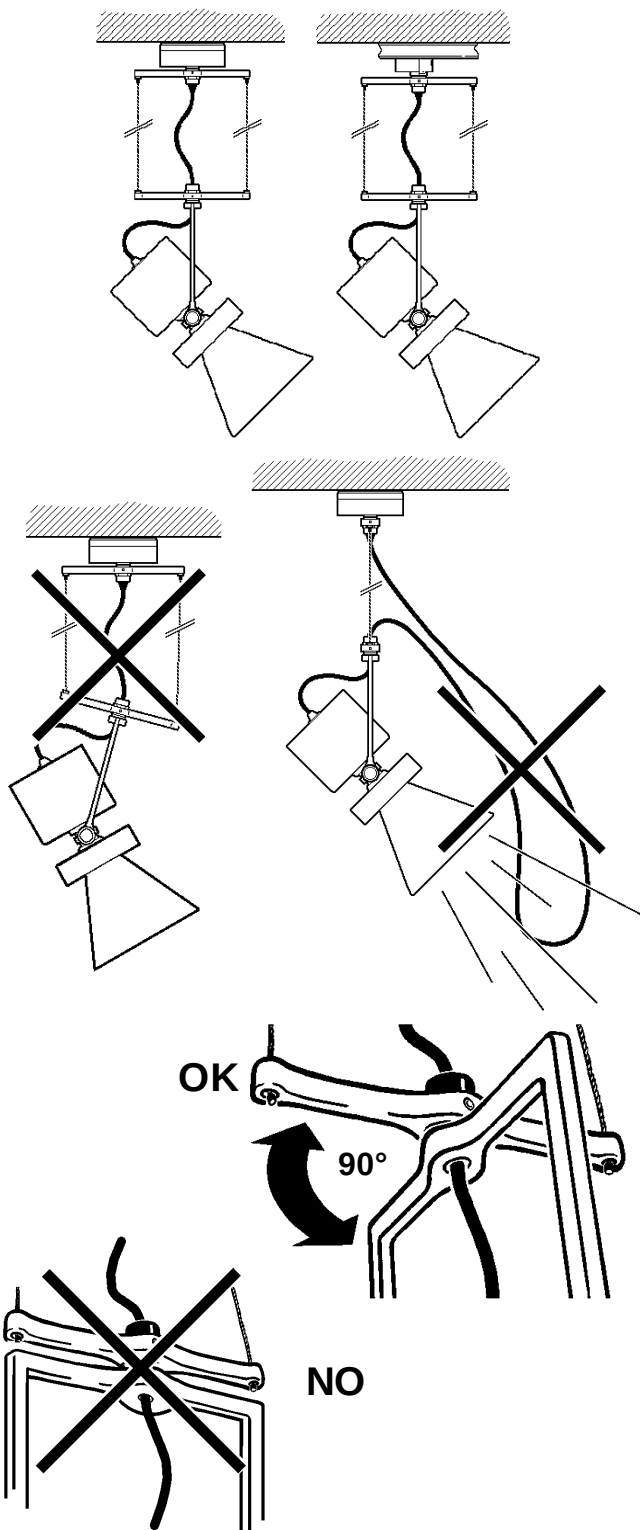
N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske aksens til lampen.

S Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренное вдоль оптической оси лампы.

CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。

- I Il funzionamento dei prodotti è garantito solo con l'utilizzo di binari ed accessori iGuzzini
- GB Correct product operation is only guaranteed if iGuzzini tracks and accessories are used.
- F Le fonctionnement des produits n'est garanti qu'en cas d'utilisation de rails et accessoires iGuzzini
- D Die Funktion der Produkte ist nur mit dem Einsatz von Schienen und Zubehör iGuzzini gewährleistet
- NL De werking van de producten wordt alleen gegarandeerd bij het gebruik van iGuzzini rails en accessoires.
- E El funcionamiento de los productos se garantiza solamente si se utilizan raíles y accesorios iGuzzini.
- DK Produktet er kun garanteret med brug af iGuzzini-skinner og -udstyr.
- N Produktenes korrekte drift garanteres bare ved bruk av spor og tilbehør fra iGuzzini
- S Produkternas funktion garanteras endast vid användning av spår och tillbehör från iGuzzini
- RUS Функционирование продуктов гарантировано только при использовании бинариев и аксессуаров iGuzzini.
- CN 此产品的正常运行只有在使用 iGuzzini 的轨道及配件的情况下才可以保证。



art. 3140 - 3141 - 3142 - 3143 - 3144 - 3145 - 3146  
3147 - 3157 - 3158 - 3159 - 3160 - 3161 - 3162  
3163 - 3178 - 3179 - 3249 - 3250 - 3251 - 3252  
3253 - 3254 - 3268 - 3238 - 3239 - 3240 - 3241  
3242 - 3243 - 3244 - 3245 - 3269 - 3270

I Le condizioni ottimali di funzionamento dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della tensione d'alimentazione del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale.

GB Optimal working conditions of the fitting can only be guaranteed for supply voltage oscillations of  $\pm 5\%$  compared to the rated value.

F Les conditions optimales de fonctionnement de l'appareil ne sont garanties que pour des oscillations de la tension d'alimentation de  $\pm 5\%$  par rapport à la valeur nominale.

D Die optimale Funktionsweise des Gerätes ist nur garantiert bei Spannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  im Vergleich zum Nennwert.

NL De beste condities voor het functioneren van het apparaat worden slechts gegarandeerd voor schommelingen van de voedingsspanning van  $\pm 5\%$  ten opzichte van de nominale waarde.

E Las condiciones óptimas de funcionamiento del aparato se garantizan solamente para oscilaciones de la tensión de alimentación de  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal.

DK Apparatet kan kun fungere optimalt, hvis det maksimale spændingsudsving ligger mellem  $\pm 5\%$  i forhold til den nominelle værdi.

N De optimale bruksforholdene for apparatet sikres bare for svingninger av matespenningen som ligger innenfor  $\pm 5\%$  i henhold til den nominelle verdien.

S Utrustningens optimala driftförhållanden garanteras endast vid en matningsspänningsoscillation på  $\pm 5\%$  i förhållande till nominellt värde.

RUS Оптимальные рабочие условия прибора гарантируются только в случае колебания напряжения в диапазоне  $\pm 5\%$  от номинального значения.

CN 只有当电源电压的电振荡在相对于额定值  $5\%$  之内波动, 灯具才能发挥出最大效率。

N.B.: L'installazione del sistema a sospensione "LE PERROQUET" con grado di protezione "IP20" è consentita soltanto in ambienti interni.

N.B. The "LE PERROQUET" suspended system with an "IP20" degree of protection can only be installed in indoor environments.

N.B.: L'installation du système à suspension "LE PERROQUET" avec indice de protection "IP20" n'est possible qu'en intérieur.

NB.: Die Installation des "LE PERROQUET"-Hängeleuchtsystems mit Schutzgrad "IP20" ist nur in Innenräumen gestattet.

N.B.: Het installeren van het ophangstelsel "LE PERROQUET" met protectiegraad "IP20" mag alleen binnenshuis worden aangebracht.

NOTA: La instalación del sistema de suspensión "LE PERROQUET" con grado de protección "IP20" está permitida solamente en interiores.

N.B.: Installation af ophængssystemet "LE PERROQUET" med en beskyttelsesgrad "IP20" er kun tilladt indendørs.

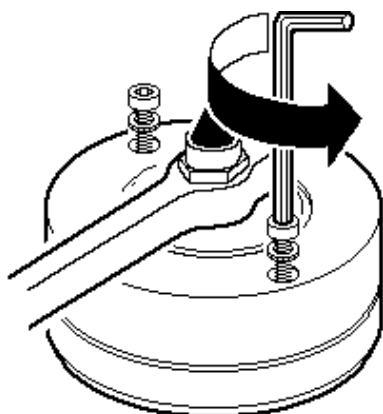
N.B.: Installasjonen av systemet med oppheng "LE PERROQUET" med vernegrad "IP20" kan bare gjøres innendørs.

OBS! Installationen av upphängningssystemet "LE PERROQUET" med skyddsgrad "IP20" är endast tillåten inomhus.

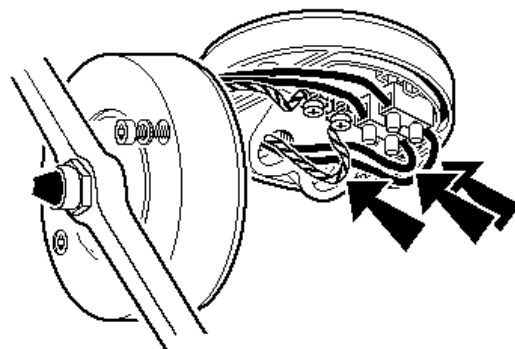
ПРИМЕЧАНИЕ: Установка подвесной системы «LE PERROQUET» с классом электробезопасности «IP20» допускается только в закрытых помещениях.

注意, 带 "IP20" 保护级别的"LE PERROQUET"悬挂系统, 只能安装于室内。

INSTALLAZIONE DELLA SOSPENSIONE CON BASE  
INSTALLATION OF SUSPENDED FITTING WITH BASE  
INSTALLATION DE LA SUSPENSION AVEC PLAQUE DE FIXATION  
INSTALLATION DER HÄNGELEUCHTE MITTELS ANSCHLUßDOSE  
HET INSTALLEREN VAN DE OPHANGING MET ONDERPLAAT  
INSTALACIÓN DE LA SUSPENSIÓN CON TABLERO DE BORNES  
INSTALLATION AF OPHÆNG MED UNDERPLADE  
INSTALLASJON AV HENGENDE ENHET MED BASE  
INSTALLATION AV UPPHÄNGNING MED UTTAGSPLINT  
ПОДВЕСНОЙ МОНТАЖ С УСТАНОВОЧНОЙ КОРОБКОЙ  
带底座的悬挂灯具的安装



art. 3133 - 3134 - 3135  
3136 - 3137 - 3138  
3139 - 3140 - 3141  
3142 - 3143 - 3144  
3145 - 3146 - 3147  
3148 - 3149 - 3151  
3152 - 3153 - 3154  
3155 - 3156 - 3157  
3158 - 3159 - 3160  
3161 - 3162 - 3163  
3178 - 3179



I Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

GB In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

F Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure.  
N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.

D Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt.  
N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.

NL Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels.  
N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.

E Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.

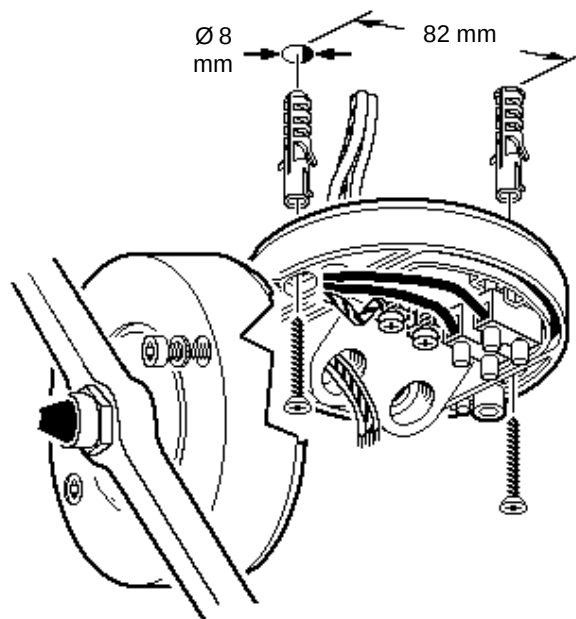
DK Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren.  
N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsættes.

N For å kunne teste produktet, ble dette montert med kablene som indikeres på figuren.  
N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.

S På grund av provkörningsskäl har produkten försetts med kablar som indikeras i figuren.  
OBS! Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.

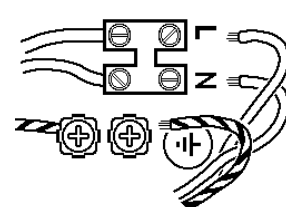
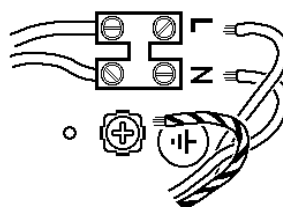
RUS Для тестирования прибор оснащен проводами, показанными на схеме.  
ПРИМЕЧАНИЕ: Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепроводки прибора.

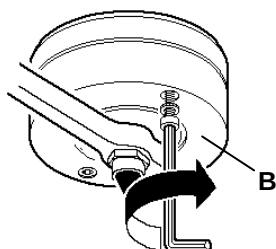
CN 图表显示的电缆是专门用来试验产品的。  
注意: 给本产品接线以前, 请把这些电缆去掉。



art. 3133 - 3134 - 3135  
3136 - 3137 - 3138 - 3139 - 3151  
3152 - 3153 - 3154 - 3155 - 3156

art. 3140 - 3141 - 3142 - 3143  
3144 - 3145 - 3146 - 3147  
3148 - 3149 - 3157 - 3158  
3159 - 3160 - 3161 - 3162  
3163 - 3178 - 3179





I Per la corretta chiusura della basetta "B", posizionare i particolari come indicato in figura, evitando la schiacciatura dei cavi elettrici.

GB To close the base "B" correctly, position the components as shown in the diagram, without flattening the electrical wires.

F Pour permettre une fermeture correcte de l'embase "B", positionnez les pièces comme illustré par la figure en évitant d'écraser les câbles électriques.

D Zum korrekten Schließen der Anschlußdose "B" die Komponenten, wie in der Abbildung veranschaulicht, anbringen, wobei ein Quetschen der elektrischen Kabel zu vermeiden ist.

NL Voor de juiste aansluiting van de onderplaat "B" moeten de onderdelen worden geplaatst zoals aangegeven in de afbeelding terwijl u erop let dat de elektrische draden niet gekneld zitten.

E Para el cierre correcto de la base "B" colocar los detalles conforme indica la figura evitando el aplastamiento de los cables eléctricos.

DK Pladen "B" lukkes som vist i figuren, og pas på, at ledningerne ikke kommer i klemme.

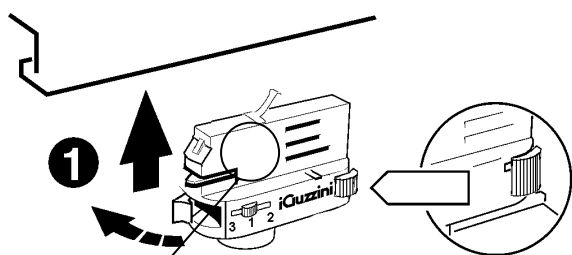
N For å lukke basen "B" riktig, posisjonere komponentene slik som vist i diagrammet, uten å forstyrre de elektriske kablene.

S För en korrekt stängning av uttagsplinten "B" ska delarna placeras enligt figuren. Undvik att klämma elkablarna.

RUS Для того, чтобы правильно закрыть коробку «B» установите деталь, как показано на схеме, избегая защемления электрических проводов.

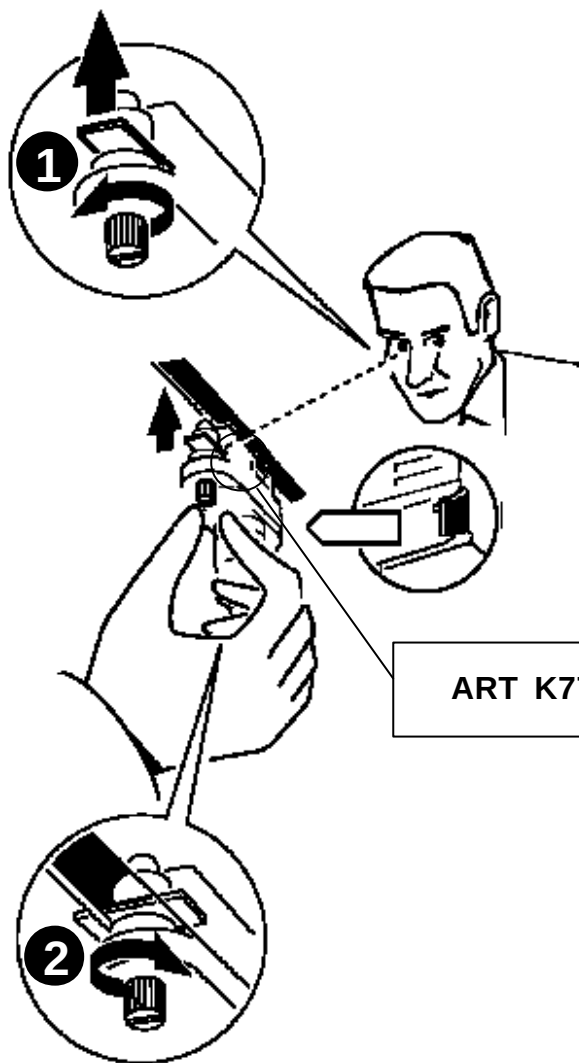
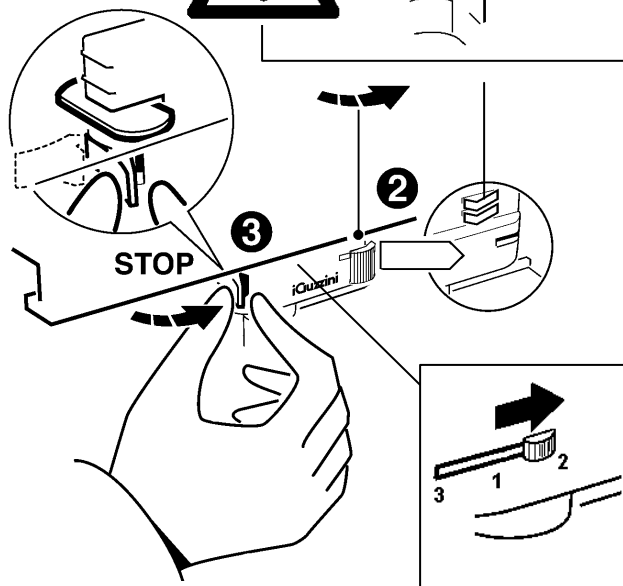
CN 为正确关闭底座 "B", 如图表所示安置部件, 无须平整电线。

INSTALLAZIONE SU BINARIO  
TRACK INSTALLATION  
INSTALLATION SUR RAIL  
INSTALLATION AUF SCHIENE  
HET INSTALLEREN OP DE RAIL  
INSTALACION SOBRE RAIL  
INSTALLATION PÅ SKINNE  
SPORINSTALLASJON  
INSTALLATION PÅ SPÅR  
МОНТАЖ НА ШИНОПРОВОДЕ  
轨道安装

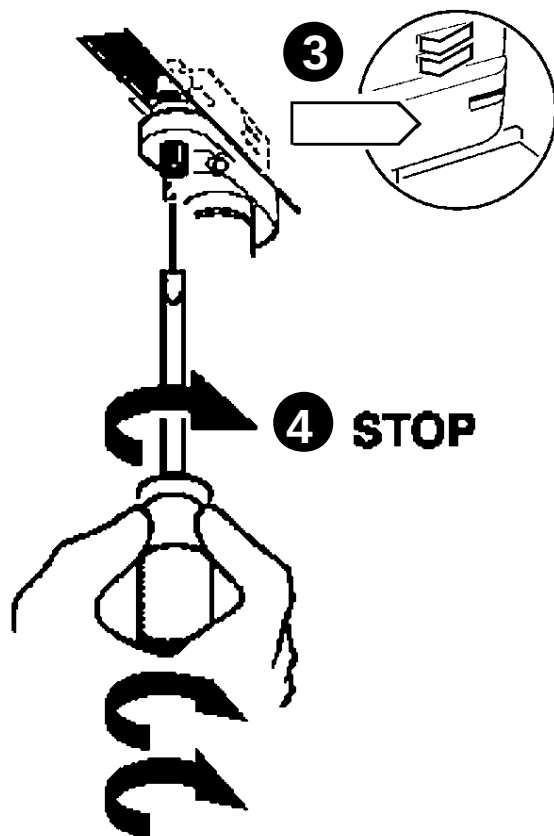


ART K777

CLICK



ART K777



I A seguito di variante di modello sarà possibile trovare una soluzione come quella indicata in figura.

GB Further to the model variation, a solution like that illustrated in the drawing is now possible.

F Suite à une variation de modèle on pourra trouver une solution comme celle illustrée par la figure.

D Infolge einer Modellvariation besteht die Möglichkeit, eine Lösung zu finden, wie in der Abbildung veranschaulicht.

NL Naar gelang het verschil in model is het mogelijk een oplossing te vinden zoals aangegeven in de afbeelding.

E Debido a la variación de modelo será posible encontrar una solución como la indicada en figura.

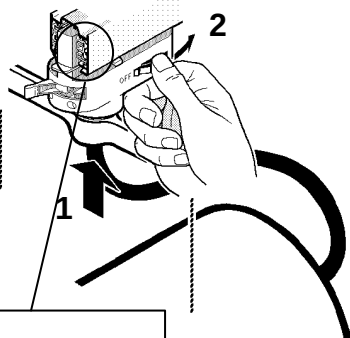
DK Hvis modellen er forskellig fra den viste, kan man finde en løsning, som vist i figuren.

N Videre når det gjelder modellvariasjon er det mulig med en løsning som illustrert på tegningen.

S Beroende på typ av modell går det att finna en lösning enligt den som visas i figuren.

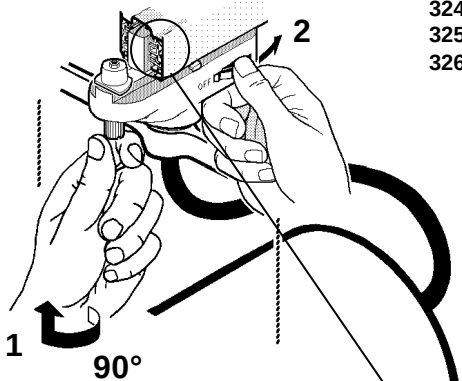
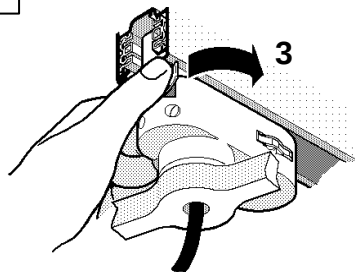
RUS В зависимости от версии модели можно найти решение подобное показанному на схеме.

CN 如有新的模式变化, 可以如图中所示提供解决方案。



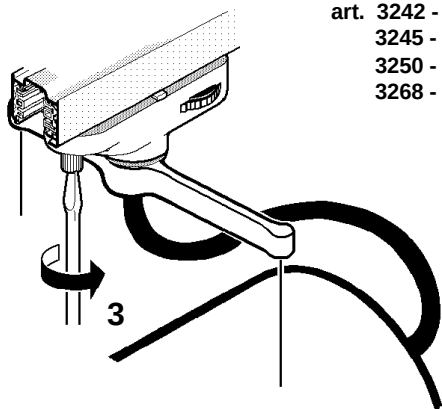
ART K555

art. 3231 - 3232 - 3233  
3234 - 3235 - 3236  
3237 - 3238 - 3239  
3240 - 3241 - 3248  
3249 - 3252 - 3253  
3271 - 3272



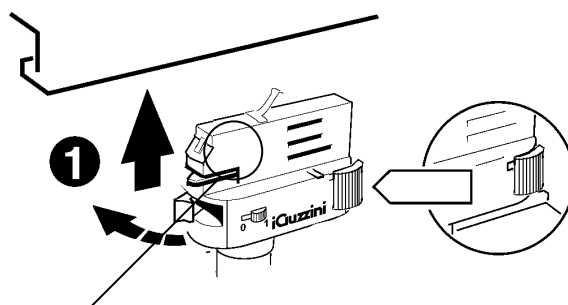
art. 3242 - 3243 - 3244  
3245 - 3246 - 3247  
3250 - 3251 - 3254  
3268 - 3269 - 3270

ART K555

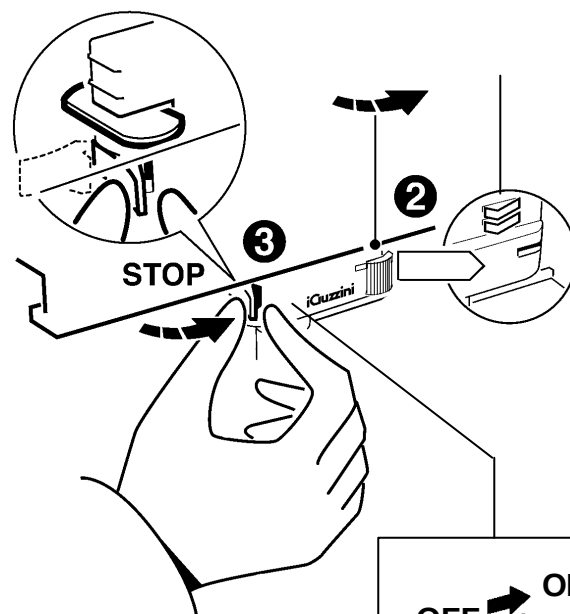


art. 3242 - 3243 - 3244  
3245 - 3246 - 3247  
3250 - 3251 - 3254  
3268 - 3269 - 3270

DALI



ART K888



OFF ON

I Sul binario DALI iGuzzini è possibile utilizzare solo prodotti DALI iGuzzini. I prodotti DALI iGuzzini possono essere utilizzati solo su binari DALI iGuzzini.

GB The iGuzzini DALI track may only be used in conjunction with iGuzzini DALI products. iGuzzini DALI products may only be used in conjunction with iGuzzini DALI tracks.

F Sur le rail DALI iGuzzini on en peut utiliser que des produits DALI iGuzzini. Les produits DALI iGuzzini ne peuvent être utilisés que sur les rails DALI iGuzzini.

D An der DALI-Stromschiene von iGuzzini können nur DALI-fähige Leuchten von iGuzzini angeschlossen werden. Die DALI-fähigen Leuchten von iGuzzini eignen sich nur zur Verwendung an DALI-Stromschiene von iGuzzini.

NL Op de iGuzzini DALI rails is het alleen mogelijk producten iGuzzini DALI te gebruiken. De producten iGuzzini DALI mogen alleen worden gebruikt op de rails iGuzzini DALI.

E En el rail DALI iGuzzini se pueden utilizar solamente productos DALI iGuzzini. Los productos DALI iGuzzini pueden utilizarse solamente en los railes DALI iGuzzini.

N På skinnen DALI iGuzzini er det bare mulig å bruke DALI iGuzzini-produkter. Produktene DALI iGuzzini kan bare brukes på DALI iGuzzini-skinne.

DK På DALI iGuzzini skinnen er det kun muligt at bruge produkter fra DALI iGuzzini. DALI iGuzzini produkterne kan kun bruges på DALI iGuzzini skinnerne.

S På DALI iGuzzini-spåret kan endast DALI iGuzzini-produkter. DALI iGuzzini-produkter kan endast användas på DALI iGuzzini-spår.

RUS На шинопроводе DALI iGuzzini можно монтировать только изделия DALI iGuzzini. Изделия DALI iGuzzini можно монтировать только на шинопроводе DALI iGuzzini.

CN 在iGuzzini DALI 轨道上只可使用DALI iGuzzini 的产品。  
DALI iGuzzini 的产品只可用在DALI iGuzzini的轨道上。



INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA  
 INSTALLING AND REPLACING THE LAMP  
 INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE  
 EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE  
 HET INSTALLEREN EN VERVERGEN VAN DE LAMP  
 INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO  
 INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN  
 INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN  
 INSTALLATION OCH BYT AV LAMPA  
 МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ  
 安装和更换光源



I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

**GB** Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

**F** Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.

**D** Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.

**NL** De apparaten met dit symbool kunnen alleen lampen met lage druk of met protectieglass gebruiken.

**E** Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

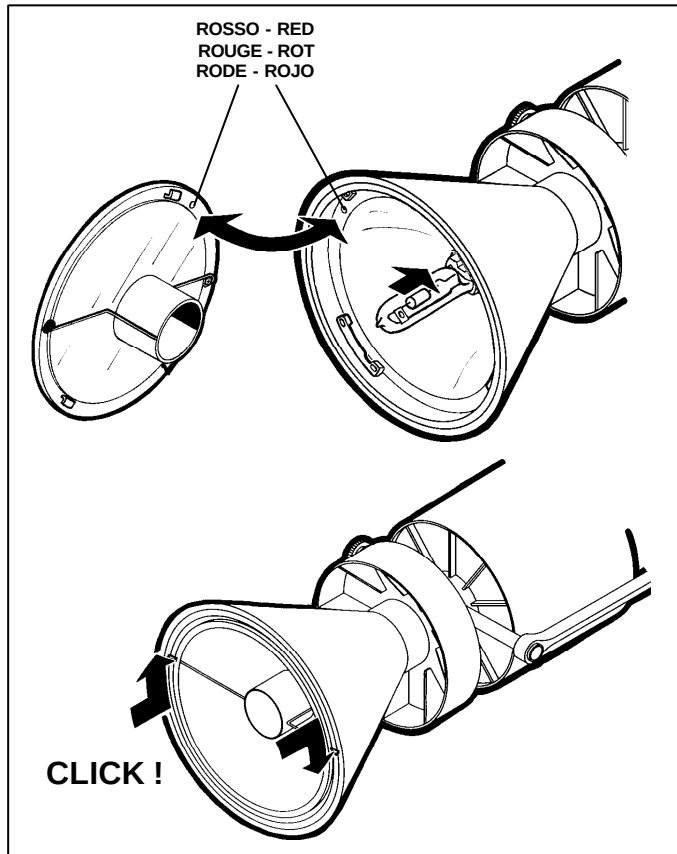
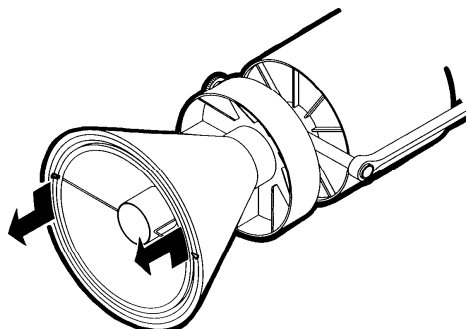
**DK** Armaturer med dette symbol kan kun bruge lavtryksskilder eller lyskilder med beskyttelsesglas.

**N** Armaturer som er merket med dette symbolet kan kun bruke lavtrykkslamper eller de med sikkerhetsglass.

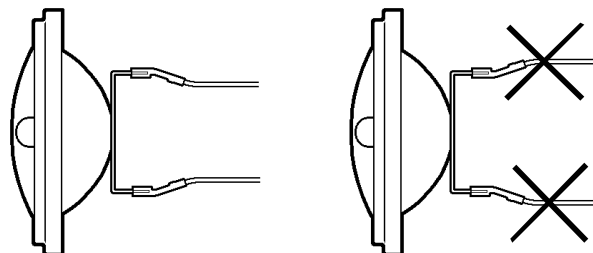
**S** Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd med denna symbol.

**RUS** В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.

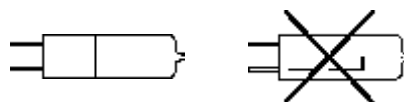
**CN** 标有该符号的装置只能使用低压或配有安全防护玻璃的光源。



art. 3134 - 3135 - 3152 - 3153 - 3232 - 3233 - 3236



art. 3136 - 3137  
 3138 - 3139  
 3154 - 3155  
 3156 - 3234  
 3235 - 3236  
 3248 - 3271  
 3272



**I N.B.: UTILIZZARE SOLTANTO LAMPADE DI COSTRUTTORI PRIMARI.**  
 Sugli art. 3133, 3151,3231 utilizzare soltanto lampade dicroiche COOL BEAM.

**GB N.B.: USE ONLY BULBS MADE BY PRIMARY MANUFACTURERS.**  
 For articles 3133, 3151,3231, only use dichroic COOL BEAM series.

**F N.B.: N'UTILISEZ QUE DES LAMPES PRODUITES PAR DES CONSTRUCTEURS DE PREMIER ORDRE.**  
 Pour les art. 3133, 3151,3231, n'utilisez que des lampes dichroïques COOL BEAM.

**D N.B.: VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH LAMPEN FÜHRENDER MARKEN.**  
 Die Artikel 3133, 3151,3231 dürfen nur mit OSRAM Kaltlichtspiegel-Lampen Serie COOL BEAM bestückt werden.

**NL N.B.:GEBRUIK ALLEEN LAMPEN VAN EEN VOORAANSTAAND MERK.**  
 Op art. 3133, 3151,3231 mogen alleen dichroïc OSRAM lampen gebruikt worden van de serie COOL BEAM.

**E NOTA: USAR UNICAMENTE LAMPARAS DE FIRMAS CONOCIDAS.**  
 En los art. 3133, 3151,3231 usar únicamente las dicroicas COOL BEAM .

**DK N.B.: BRUG KUN PRODUKTER FRA PRIMÆRE FABRIKANTER.**  
 På art. 3133, 3151,3231 må der kun anvendes dikroiske COOL BEAM lyskilder.

**N N.B.: BRUK KUN PÆRER SOM ER LAGET AV PRIMERPRODUSENTER.**  
 For artiklene 3133, 3151,3231, bruk kun den dikroiske COOL BEAM-serien.

**S OBS! ANVÄND ENDAST LAMPOR AV KÄNT MÄRKE.**  
 Använd endast dikroiska lampor av typ COOL BEAM för art. 3133, 3151,3231.

**RUS ПРИМЕЧАНИЕ: ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ЛАМПЫ ОТ ПЕРВОКЛАССНЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ.**  
 Для арт. 3133, 3151,3231 используйте только дихроичные лампы COOL BEAM.

**CN 注意事项: 只可以使用头等重要的生产商所生产的灯泡。**  
 在 3133, 3151,3231 产品上只可以使用两色灯泡 COOL BEAM。



I Il simbolo identifica gli apparecchi muniti di accenditore esterno alla lampada.  
**Non installare lampade con accenditore incorporato.**

**GB** The symbol identifies luminaires fitted with an ignitor outside the lamp.  
**Do not install lamps with a built-in ignitor.**

**F** Ce symbole identifie les appareils munis d'un amorceur externe à l'ampoule.  
**Ne pas installer d'ampoules avec amorceur incorporé.**

**D** Mit diesem Symbol werden die Leuchten gekennzeichnet, deren Zündgerät sich außerhalb des Leuchtmittels befindet.  
**Bestücken Sie diese Leuchten nicht mit Leuchtmitteln mit eingebautem Zündgerät.**

**NL** Het symbool identificeert de apparaten die zijn voorzien van een externe schakelaar van de lamp.  
**Installeer geen lampen met geïncorporeerde schakelaar.**

**E** El símbolo identifica los aparatos provistos de encendedor externo a la lámpara.  
**No instalar lámparas con encendedor incorporado.**

**DK** Symbolet angiver, at armaturet har en tænder, der er placeret uden for lyskilden.  
**Installer ikke lyskilder med indbygget tænder.**

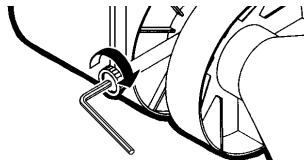
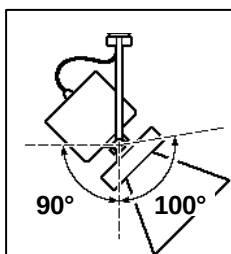
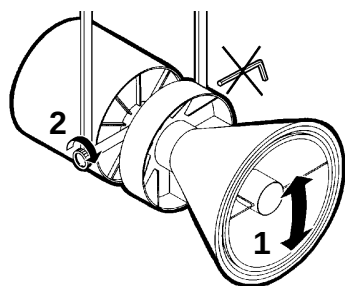
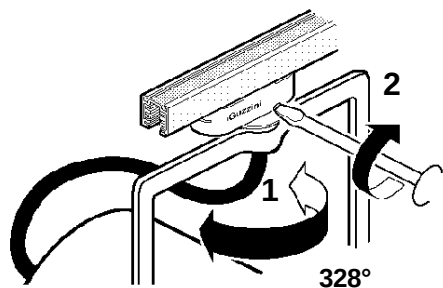
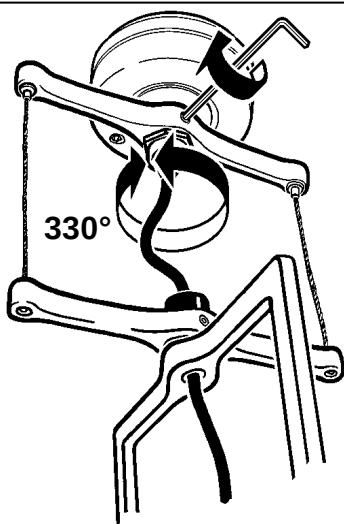
**N** Symbolet identifierer lysarmaturer som har en tenning utenfor lampen.  
**Ikke installer lamper med innebygd tenning.**

**S** Symbolen innebär att utrustningens lampå är försedd med extern tändare.  
**Montera inte lampor med inbyggd tändare.**

**RUS** Эта маркировка обозначает приборы, укомплектованные внешним выключателем лампы.  
**Не устанавливать лампы со встроенным выключателем.**

**CN** 该符号定义为灯具适用独立触发器  
**勿安装自触发光源**

ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO  
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY  
ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE  
AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES  
HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR  
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA  
INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED  
JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN  
RIKTNING AV OPTISKT RUM  
ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА  
可调光的位置



I Nella necessità di bloccare completamente l'orientamento verticale, serrare con un utensile come indicato in figura.

**GB** Should it be necessary to block the vertical adjustability, tighten with a tool as indicated in the figure.

**F** Pour bloquer complètement l'orientation verticale, si nécessaire, serrez à l'aide d'un outil, comme illustré.

**D** Ist eine komplette Arretierung der Senkrecht-Orientierung erforderlich, blockieren Sie diese mit Hilfe eines Werkzeugs so wie auf der Abbildung veranschaulicht.

**NL** Als de vertikale gerichtheid geblokkeerd moet worden gebruikt u voor het vastdraaien een gereedschap zoals aangegeven in de afbeelding.

**E** Ante la necesidad de bloquear completamente la orientación vertical, ajuste con una herramienta como se indica en la figura.

**DK** Hvis den lodrette justering skal spændes fast, skal man udføre stramningen med et værktøj, slik som vist på figuren.

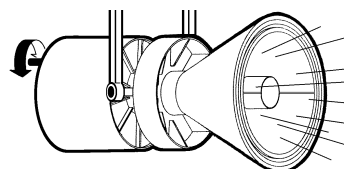
**N** Hvis det skulle være nødvendig å blokkere den vertikale justeringen, trekk til med verktøy, slik som vist på figuren.

**S** Om det är nödvändigt att blockera den vertikala riktningen fullständigt, dra åt med ett verktyg som indikeras i figuren.

**RUS** При необходимости полностью заблокировать вертикальную ориентацию закрутит в винт при помощи инструмента, как показано на схеме.

**CN** 如需保持垂直度, 使用如表所述工具拧紧。

art. 3151 - 3152 - 3153 - 3154  
3155 - 3156 - 3231 - 3232  
3233 - 3234 - 3235



I Gli apparecchi completi di trasformatore elettronico dimmerabile sono realizzati con tecnologia IGBT, non possono essere quindi dimmerati con tecnologia TRIAC.

**GB** The luminaires complete with a dimmable electronic transformer are made using IGBT technology and cannot therefore be dimmed using TRIAC technology.

**F** Les appareils fournis avec transformateur électronique à gradation sont réalisés avec technologie IGBT; ils ne peuvent donc pas fonctionner avec des variateurs à technologie TRIAC.

**D** Die mit dimmerbarem, elektronischen Transformator versehenen Geräte wurden unter Anwendung der IGBT-Technologie hergestellt; demnach kann für diese kein TRIAC-Dimmer eingesetzt werden.

**NL** De apparaten die zijn uitgerust met elektronische transformator met dimmer zijn uitgevoerd met IGBT technologie; zij zijn dus niet dimbaar met TRIAC technologie.

**E** Los aparatos completos de transformador electrónico ajustable se han realizado con tecnología IGBT y por lo tanto no pueden regularse con tecnología TRIAC.

**DK** Armaturer med elektronisk lysdæpende transformator er udført ved brug af IGBT teknologi og kan ikke dæmpes ved brug af TRIAC teknologi.

**N** Armaturene inkluderer en elektronisk transformator som kan dimmes og er laget med IGBT-teknologi og kan derfor ikke dimmes ved bruk av TRIAC-teknologi.

**S** Utrustning försedd med elektronisk transformator med dimmerfunktion är tillverkade med IGBT-teknologi. Dessa har följaktligen ingen dimmerfunktion med TRIAC-teknologi.

**RUS** Изделия, укомплектованные электронным трансформатором с настройкой мощности, изготовлены по технологии IGBT (биполярный транзистор с изолированным затвором), следовательно их мощность не может настраиваться по технологии TRIAC (симметричный триодный тиристор).

**CN** 带有可调节的电子变压器的整套装置是根据IGBT技术来实现的, 所以不可以使用TRIAC技术来进行调节。



VETRO SODICO-CALCICO TEMPRATO  
TEMPERED SODA-LIME GLASS  
VERRE SODIQUE-CALCIQUE TEMPRÉ  
NATRIUM-KALZIUM-GLAS  
GETEMPERD NATRIUMKALKGLAS  
CRISTAL SÓDICO-CALCÁREO TEMPLADO  
HÆRDET NATRONKALKGLAS  
TEMPERERT KALK-NATRON-GLASS  
HÅRDAT KALK-SODAGLAS  
ЗАКАЛЕННОЕ НАТРИЕВО-КАЛЬЦИЕВОЕ СТЕКЛО  
钢化钙钠玻璃

I Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.

**Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .**

**GB** Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.

**Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.**

**F** Remplacez l'écran de protection endommagé en demandant au fabricant les spécifications techniques correspondantes. N'utilisez pas l'appareil sans écran.

**Attention aux objets craignant les rayons U.V.**

**D** Ein beschädigter Schutzschirm muß ersetzt werden. Verlangen Sie vom Hersteller Angaben hinsichtlich der technischen Daten. Die Leuchte darf auf keinen Fall ohne diesen Schirm eingesetzt werden.

**Vorsicht bei Artikeln, die durch UV-Strahlen beschädigt werden könnten.**

Wees voorzichtig met voorwerpen die door de ultraviolette stralen bedorven kunnen worden.

**Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.**

Vær opmærksom på genstande, der kan nedbrydes af U.V. stråler.

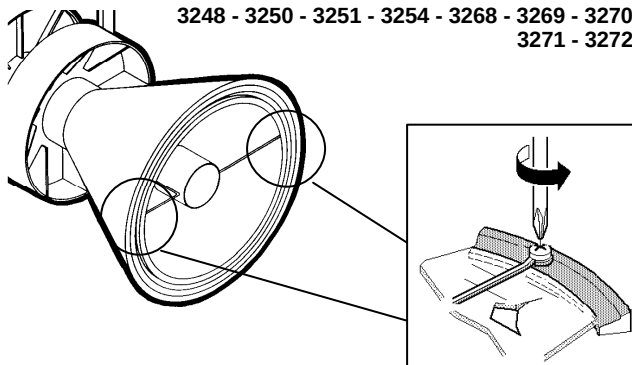
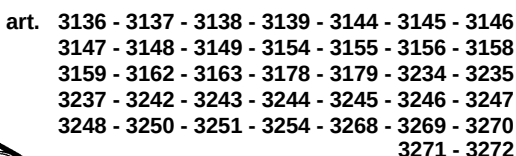
**Vær forsiktig med gjenstander som forringes ved eksponering for UV-stråler.**

Var försiktig med föremål som kan skadas av U.V.-strålar.

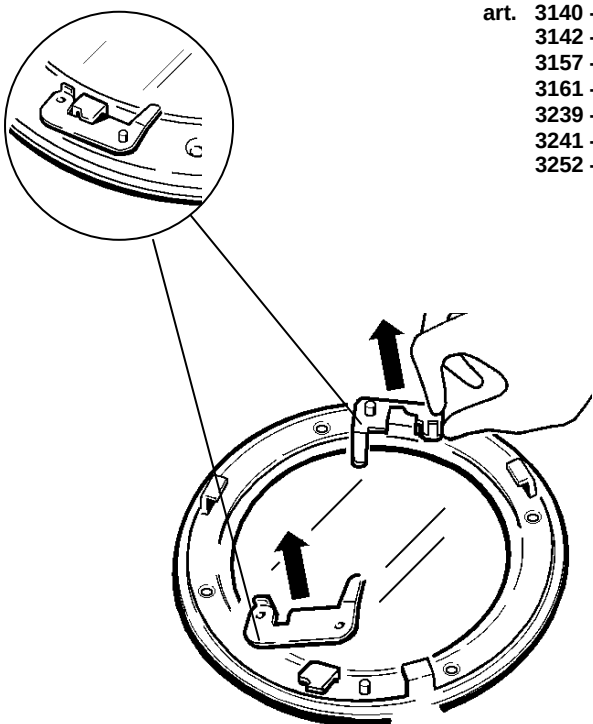
Не использовать прибор без экрана.

一旦玻璃破碎后产品将不能继续使用 须联系生产商予以更换

一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，  
请勿使用无保护屏的光源



art. 3140 - 3141  
3142 - 3143  
3157 - 3160  
3161 - 3238  
3239 - 3240  
3241 - 3249  
3252 - 3253



### МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ 附件的安裝

| ART. | Filtro - Filter - Filtre<br>Filter - Filter - Filtro - Filter -<br>Filtre - Filtre - Фильтр 濾色鏡<br>art.<br>Colorato - Coloured<br>Couleur - Farbig<br>Gekleurd - Colored<br>Färbt - Farbet - Färgat<br>Цвѣтнот 彩色的 |  |  |  |  |  |  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                    | I.R.                                                                                 | U.V.                                                                                 | art.                                                                                 | art.                                                                                 | art.                                                                                 | art.                                                                                 |
| 3133 | 9536                                                                                                                                                                                                               | 9541                                                                                 | -                                                                                    | 9538                                                                                 | 9532                                                                                 | 9528                                                                                 | -                                                                                    |
| 3134 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3135 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3136 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3137 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | -                                                                                    | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3138 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3139 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | -                                                                                    | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3140 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | 9540                                                                                 | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3141 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | -                                                                                    | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3142 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | 9540                                                                                 | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3143 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | -                                                                                    | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3144 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | 8795                                                                                 | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3145 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3146 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | 8795                                                                                 | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3147 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3148 | 9544                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | -                                                                                    | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3149 | 9544                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | -                                                                                    | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3151 | 9536                                                                                                                                                                                                               | 9541                                                                                 | -                                                                                    | 9538                                                                                 | 9532                                                                                 | 9528                                                                                 | -                                                                                    |
| 3152 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3153 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3154 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3155 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | -                                                                                    | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3156 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | -                                                                                    | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3157 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | -                                                                                    | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | -                                                                                    |
| 3158 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3159 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3160 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | 9540                                                                                 | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3161 | 9537                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9542                                                                                 | -                                                                                    | 9534                                                                                 | 9530                                                                                 | 9513                                                                                 |
| 3162 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | 8795                                                                                 | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3163 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3178 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | 8795                                                                                 | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3179 | 8784                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                    | 9543                                                                                 | -                                                                                    | 9535                                                                                 | 9531                                                                                 | -                                                                                    |
| 3231 | 9536                                                                                                                                                                                                               | 9541                                                                                 | -                                                                                    | 9538                                                                                 | 9532                                                                                 | 9528                                                                                 | -                                                                                    |
| 3232 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3233 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | -                                                                                    | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |
| 3234 | 8782                                                                                                                                                                                                               | 8786                                                                                 | -                                                                                    | 9539                                                                                 | 9533                                                                                 | 9529                                                                                 | -                                                                                    |

| ART. | Filtro - Filter - Filtre<br>Filter - Filter - Filtro - Filter -<br>Filter - Filter - Фильтр - 滤色镜<br>art. |      | I.R. | U.V. | art. | art. | art. | art. |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
|      | Colorato - Coloured<br>Coloré - Farbig<br>Coloré - Farbig<br>Coloré - Farbig<br>Цветной - 彩色的             | art. |      |      |      |      |      |      |
| 3235 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | -    | 9533 | 9529 | -    |      |
| 3236 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | -    | 9533 | 9529 | -    |      |
| 3237 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | 9539 | 9533 | 9529 | -    |      |
| 3238 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | 9540 | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3239 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | -    | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3240 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | 9540 | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3241 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | -    | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3242 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | 8795 | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3243 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3244 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | 8795 | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3245 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3246 | 9544                                                                                                      | -    | -    | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3247 | 9544                                                                                                      | -    | -    | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3248 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | -    | 9533 | 9529 | -    |      |
| 3249 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | -    | 9534 | 9530 | -    |      |
| 3250 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3251 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3252 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | 9540 | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3253 | 9537                                                                                                      | -    | 9542 | -    | 9534 | 9530 | 9513 |      |
| 3254 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | 8795 | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3268 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3269 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | 8795 | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3270 | 8784                                                                                                      | -    | 9543 | -    | 9535 | 9531 | -    |      |
| 3271 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | -    | 9533 | 9529 | -    |      |
| 3272 | 8782                                                                                                      | 8786 | -    | -    | 9533 | 9529 | -    |      |

#### art. 8782 - 8786 - 9536 - 9538 - 9539 - 9541 - 9544

I L'uso degli accessori, conferisce all'apparecchio il grado di protezione IP40.

GB The use of accessories gives the appliance an IP40 degree of protection.

F L'utilisation des accessoires confère à l'appareil l'indice de protection IP40.

D Durch Verwendung des Zubehörs kann der Beleuchtungskörper in Schutzart IP40 eingestuft werden.

NL Het gebruik van de accessoires verleent aan het apparaat de protectiegraad IP40.

E El uso de los accesorios determina un aparato con grado de protección IP40.

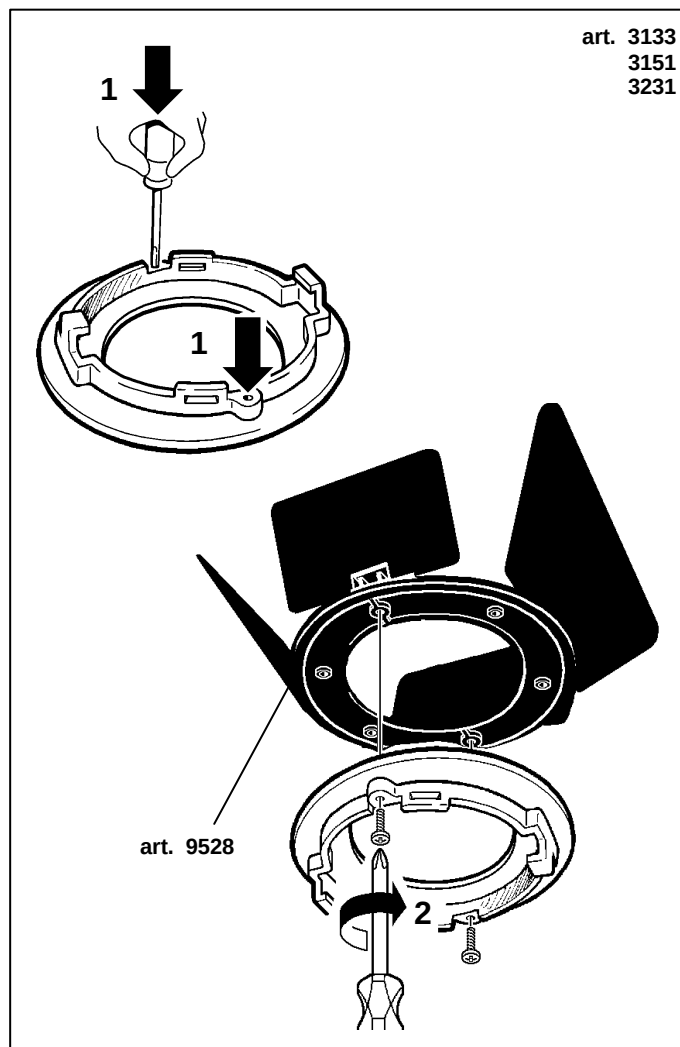
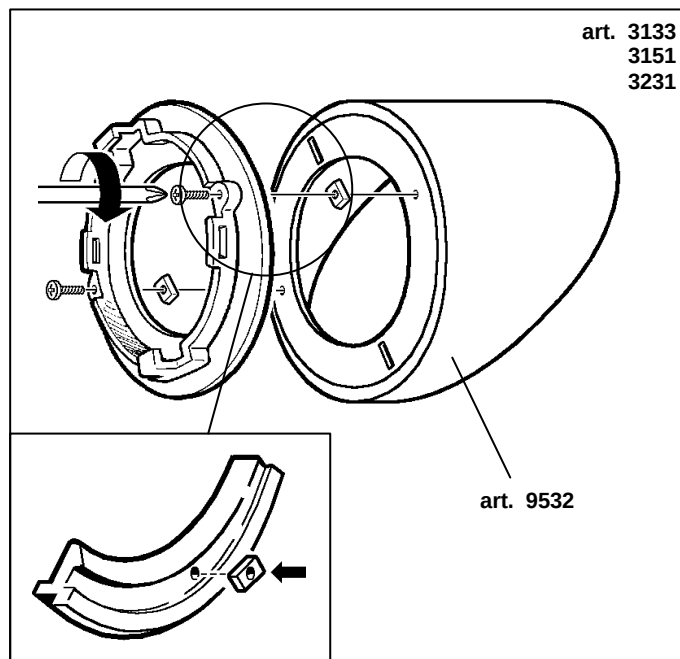
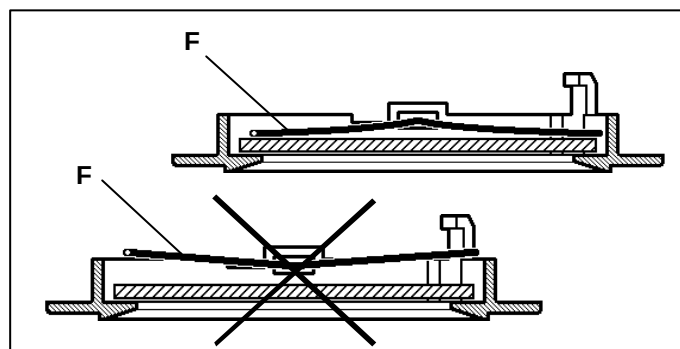
DK Brug af tilbehør giver armaturet beskyttelsesgrad IP40.

N Bruk av tilbehør gir apparatet en beskyttelsesgrad på IP40.

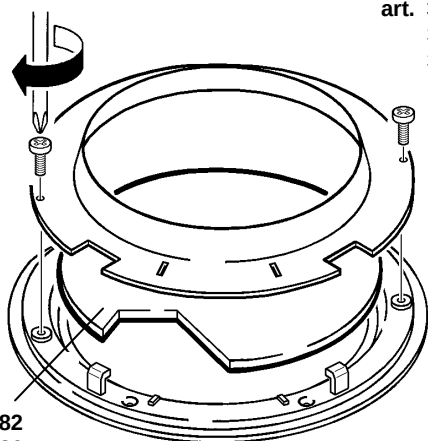
S Användning av tillbehör gäller utrustning med skyddsgrad IP40.

RUS В случае использования вспомогательных деталей изделию присваивается класс электробезопасности IP40.

CN 配件应用有IP40保护程度保证。

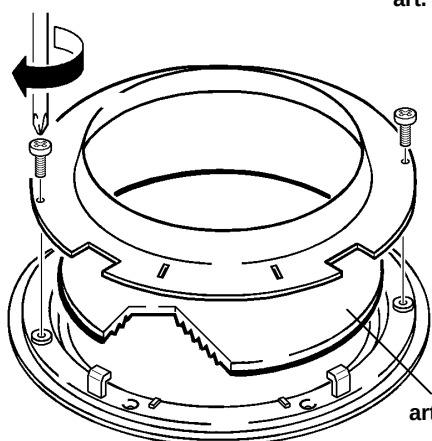






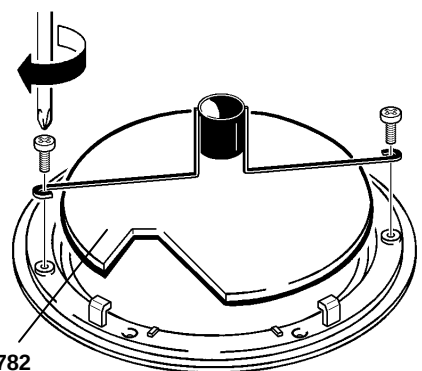
art. 3134 - 3135  
3152 - 3153  
3232 - 3233  
3236

art. 8782  
8786



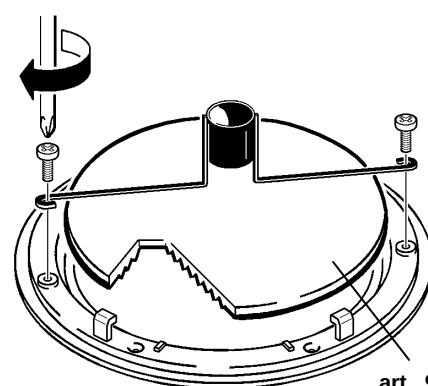
art. 3134 - 3135  
3152 - 3153  
3232

art. 9539



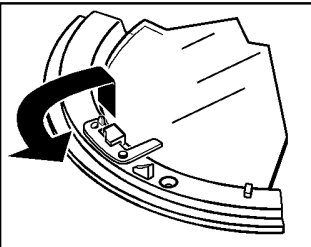
art. 3136 - 3137 - 3138 - 3139  
3154 - 3155 - 3156 - 3234  
3235 - 3236 - 3248 - 3271  
3272

art. 8782  
8786

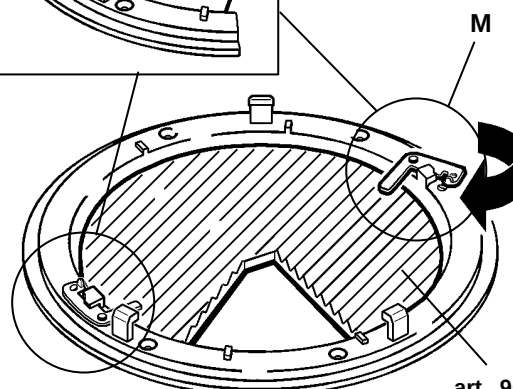


art. 3136 - 3138 - 3154 - 3234

art. 9539



art. 3140  
3142  
3160  
3238  
3240  
3252



art. 9540

I Per installare l'art. 9540, utilizzare i particolari "M" inclusi nella confezione.

GB To install art. 9540, use parts "M" included in the packaging.

F Pour installer l'art. 9540, utilisez les pièces "M" comprises dans l'emballage.

D Zur Installation des Art. 9540 sind die im Beipack befindlichen Teile "M" zu verwenden.

NL Voor het installeren van art. 9540 gebruikt u de bijgeleverde onderdelen "M".

E Para instalar el art. 9540, utilice las piezas "M" incluidas en el embalaje.

DK Til installation af art. 9540 skal man bruge delene "M", der følger med i pakningen.

N For å installere art. 9540, bruk delene "M" som er inkludert i pakken.

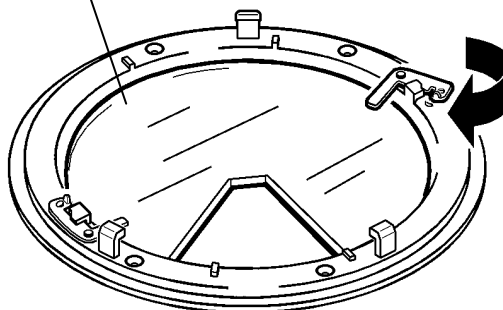
S För att installera art. 9540, använd delarna "M" som ingår i förpackningen.

RUS Для установки арт. 9540 используйте детали "M", входящие в комплект.

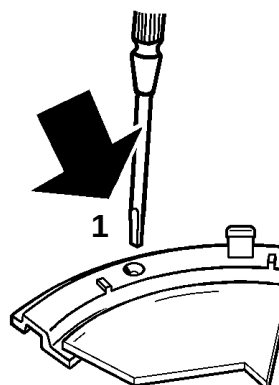
CN 安装art. 9540时, 使用包装内的"M"元件。

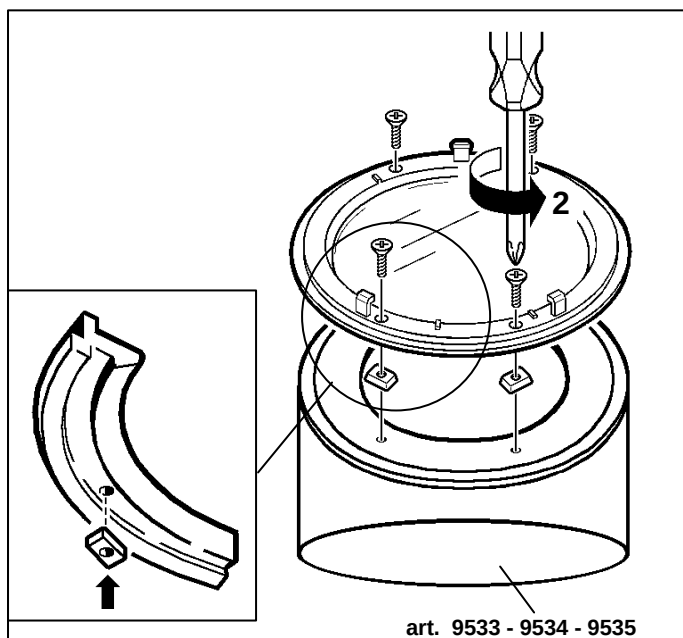
art. 9537  
9542

art. 3140 - 3141 - 3142  
3143 - 3157 - 3160  
3161 - 3238 - 3239  
3240 - 3241 - 3249  
3252 - 3253

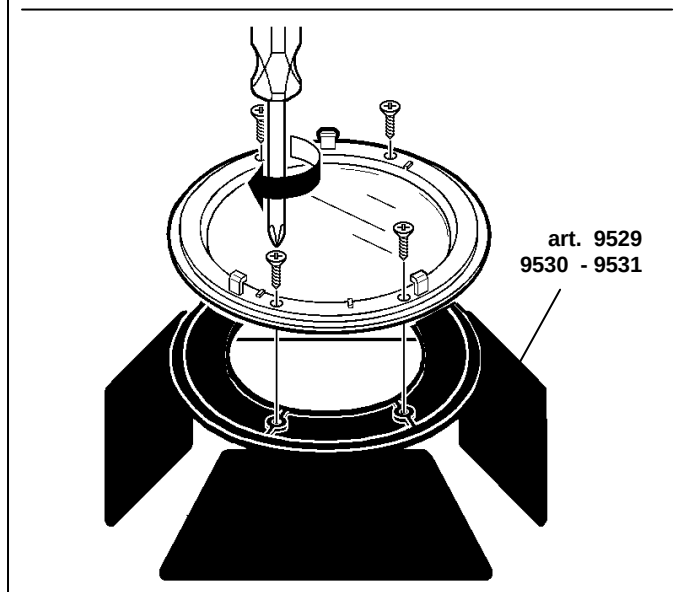


art. 3134 - 3135 - 3136 - 3137 - 3138 - 3139 - 3140  
3141 - 3142 - 3143 - 3144 - 3145 - 3146 - 3147  
3148 - 3149 - 3152 - 3153 - 3154 - 3155 - 3156  
3157 - 3158 - 3159 - 3160 - 3161 - 3162 - 3163  
3178 - 3179 - 3232 - 3233 - 3234 - 3235 - 3236  
3237 - 3238 - 3239 - 3240 - 3241 - 3242 - 3243  
3244 - 3245 - 3246 - 3247 - 3248 - 3249 - 3250  
3251 - 3252 - 3253 - 3254 - 3268 - 3269 - 3270  
3271 - 3272

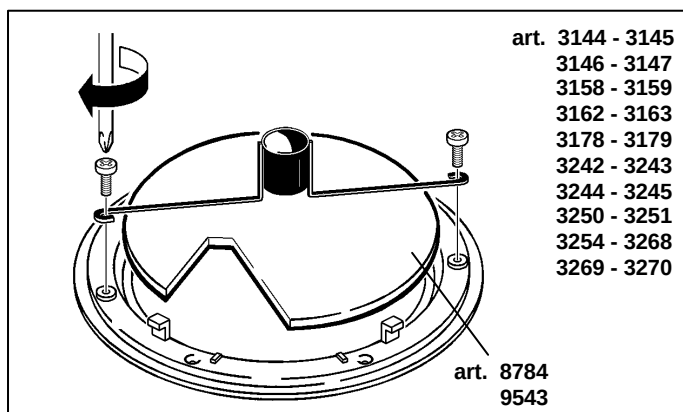




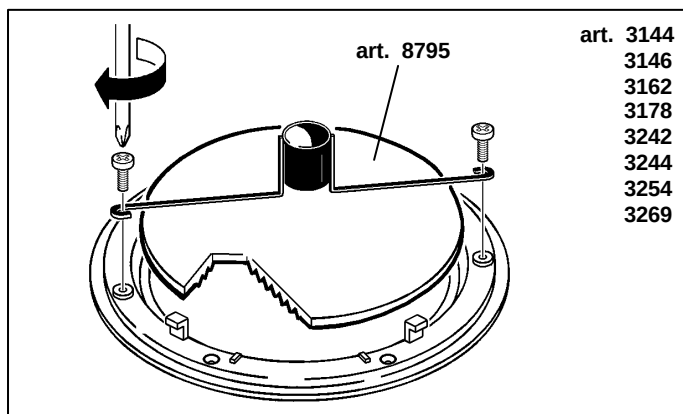
art. 9533 - 9534 - 9535



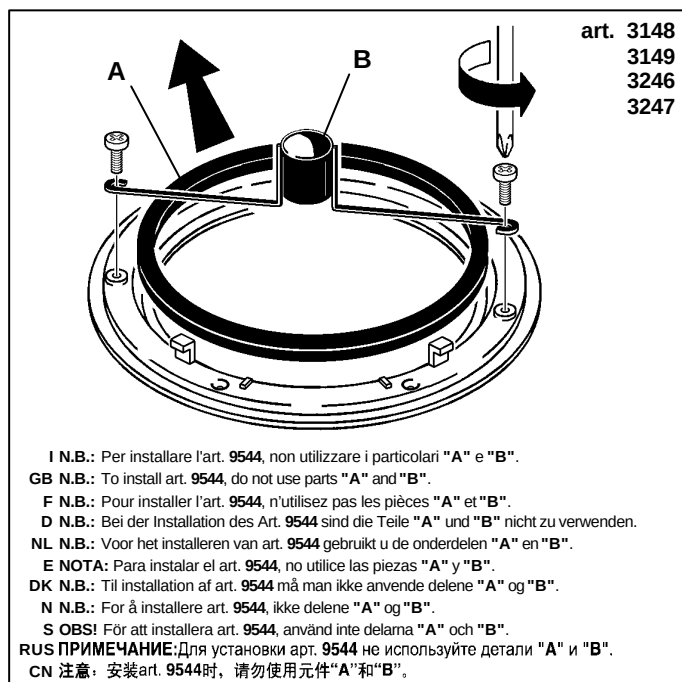
art. 9529  
9530 - 9531



art. 8784  
9543

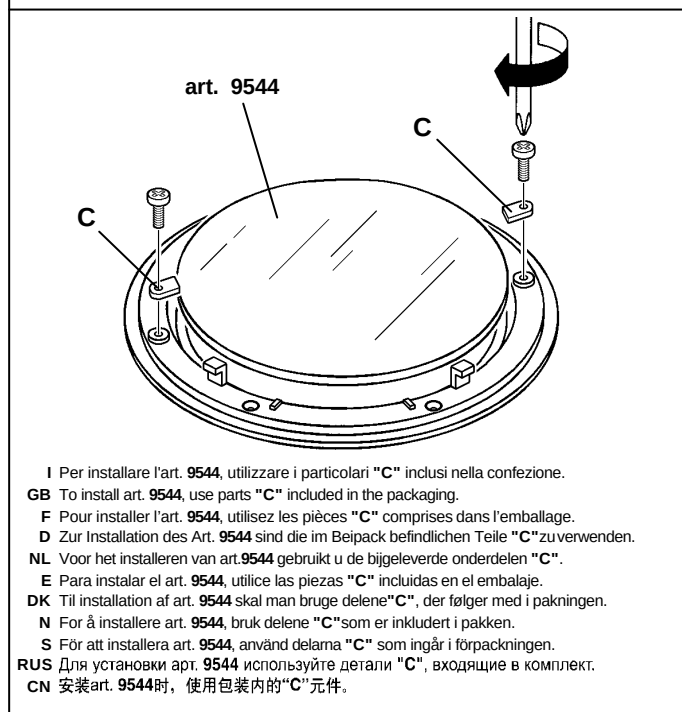


art. 3144  
3146  
3162  
3178  
3242  
3244  
3254  
3269



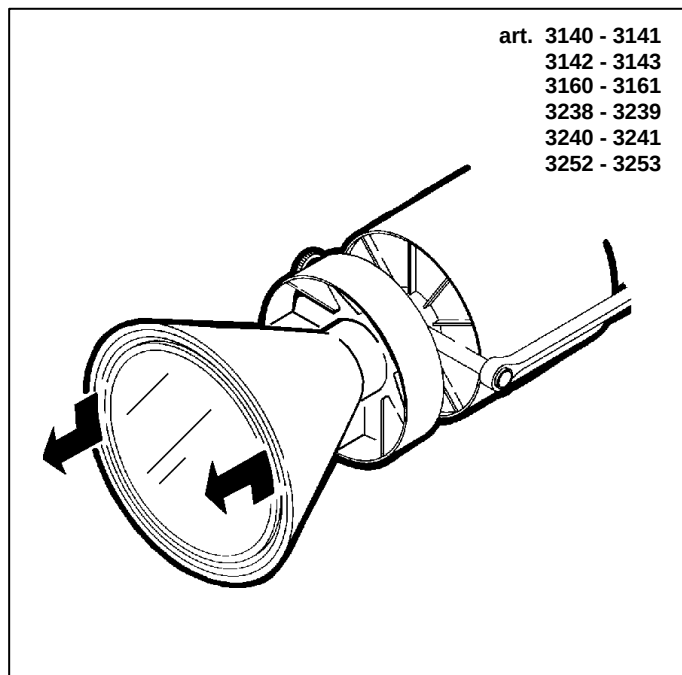
art. 3148  
3149  
3246  
3247

I N.B.: Per installare l'art. 9544, non utilizzare i particolari "A" e "B".  
GB N.B.: To install art. 9544, do not use parts "A" and "B".  
F N.B.: Pour installer l'art. 9544, n'utilisez pas les pièces "A" et "B".  
D N.B.: Bei der Installation des Art. 9544 sind die Teile "A" und "B" nicht zu verwenden.  
NL N.B.: Voor het installeren van art. 9544 gebruikt u de onderdelen "A" en "B".  
E NOTA: Para instalar el art. 9544, no utilice las piezas "A" y "B".  
DK N.B.: Til installation af art. 9544 må man ikke anvende delene "A" og "B".  
N N.B.: For å installere art. 9544, ikke delene "A" og "B".  
S OBS! För att installera art. 9544, använd inte delarna "A" och "B".  
RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки арт. 9544 не используйте детали "A" и "B".  
CN 注意: 安装art. 9544时, 请勿使用元件"A"和"B".

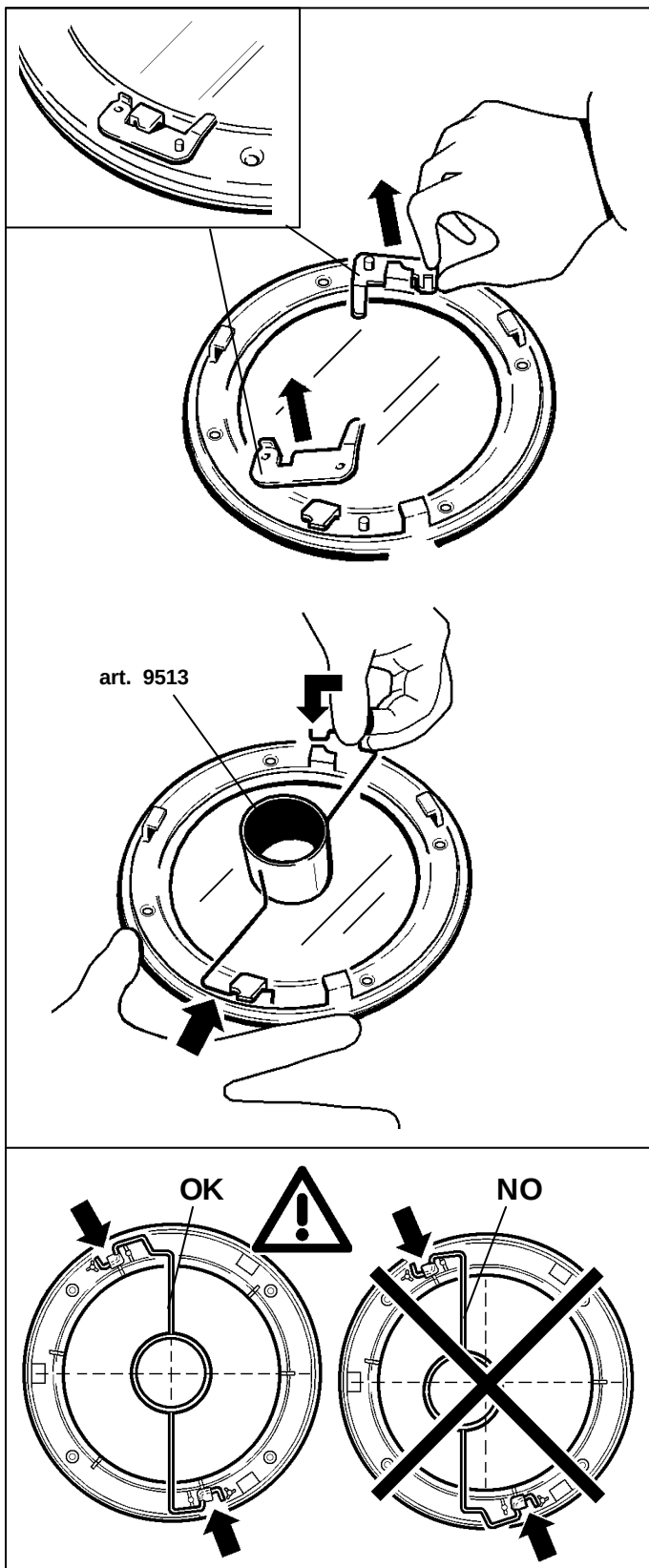


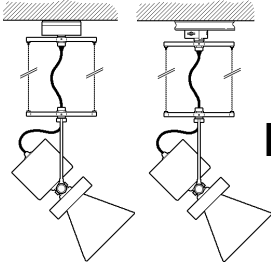
art. 9544

I Per installare l'art. 9544, utilizzare i particolari "C" inclusi nella confezione.  
GB To install art. 9544, use parts "C" included in the packaging.  
F Pour installer l'art. 9544, utilisez les pièces "C" comprises dans l'emballage.  
D Zur Installation des Art. 9544 sind die im Beipack befindlichen Teile "C" zu verwenden.  
NL Voor het installeren van art. 9544 gebruikt u de bijgeleverde onderdelen "C".  
E Para instalar el art. 9544, utilice las piezas "C" incluidas en el embalaje.  
DK Til installation af art. 9544 skal man bruge delene "C", der følger med i pakningen.  
N For å installere art. 9544, bruk delene "C" som er inkludert i pakken.  
S För att installera art. 9544, använd delarna "C" som ingår i förpackningen.  
RUS Для установки арт. 9544 используйте детали "C", входящие в комплект.  
CN 安装art. 9544时, 使用包装内的"C"元件。



art. 3140 - 3141  
3142 - 3143  
3160 - 3161  
3238 - 3239  
3240 - 3241  
3252 - 3253





## LE PERROQUET

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

### ATTENZIONE:

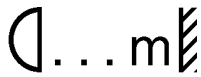
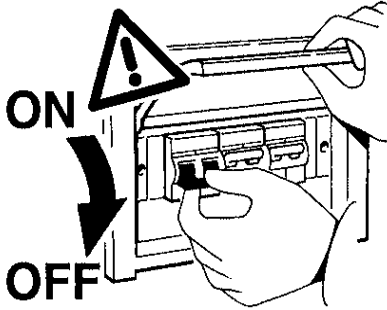
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



التزم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيبية الضوئية، المقاس على امتداد المحاور المرئية في اللمبة.

I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

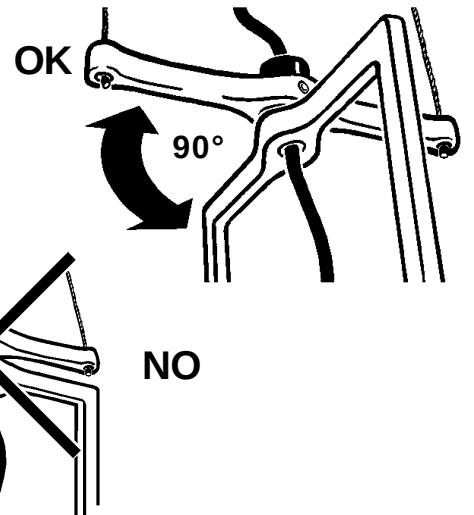
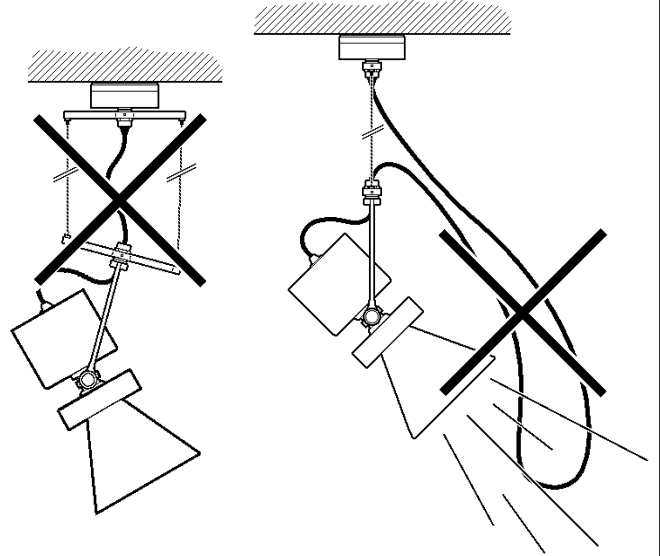
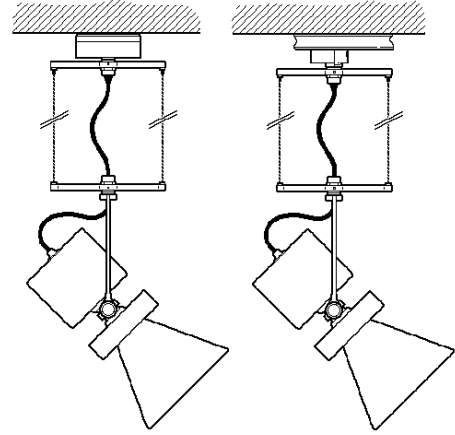
E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

يضمن عمل المنتجات فقط من خلال استعمال سكة ومعدات من نوع iGuzzini

I Il funzionamento dei prodotti è garantito solo con l'utilizzo di binari ed accessori iGuzzini

GB Correct product operation is only guaranteed if iGuzzini tracks and accessories are used.

E El funcionamiento de los productos se garantiza solamente si se utilizan railes y accesorios iGuzzini.



الصفحة 0 - 3141 - 3142 - 3143 - 3144 - 3145 - 3146  
3147 - 3157 - 3158 - 3159 - 3160 - 3161 - 3162  
3163 - 3178 - 3179 - 3249 - 3250 - 3251 - 3252  
3253 - 3254 - 3268 - 3238 - 3239 - 3240 - 3241  
3242 - 3243 - 3244 - 3245 - 3269 - 3270

يعمل الجهاز بشكل جيد ومضمون في حالة اختلاف شدة تيار التغذية الكهربائية بنسبة 5% مقارنة مع القيمة الاسمية.

I Le condizioni ottimali di funzionamento dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della tensione d'alimentazione del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale.

GB Optimal working conditions of the fitting can only be guaranteed for supply voltage oscillations of  $\pm 5\%$  compared to the rated value.

E Las condiciones óptimas de funcionamiento del aparato se garantizan solamente para oscilaciones de la tensión de alimentación de  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal.

ملحوظة هامة: يمكن فقط تركيب التجهيز المعلق "LE PERROQUET" المزود بنظام حماية "IP20" في الأماكن الداخلية.

N.B.: L'installazione del sistema a sospensione "LE PERROQUET" con grado di protezione "IP20" è consentita soltanto in ambienti interni.

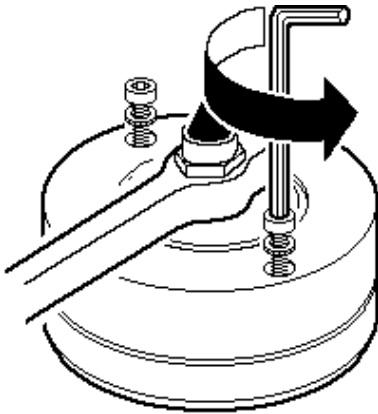
N.B. The "LE PERROQUET" suspended system with an "IP20" degree of protection can only be installed in indoor environments.

NOTA: La instalación del sistema de suspensión "LE PERROQUET" con grado de protección "IP20" está permitida solamente en interiores.

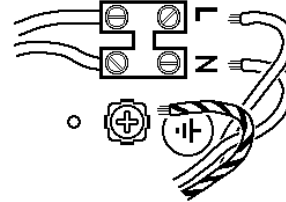
## تركيب الوحدة المعلقة بواسطة دعامة

INSTALLAZIONE DELLA SOSPENSIONE CON BASE  
INSTALLATION OF SUSPENDED FITTING WITH BASE  
INSTALACIÓN DE LA SUSPENSIÓN CON TABLERO DE BORNES

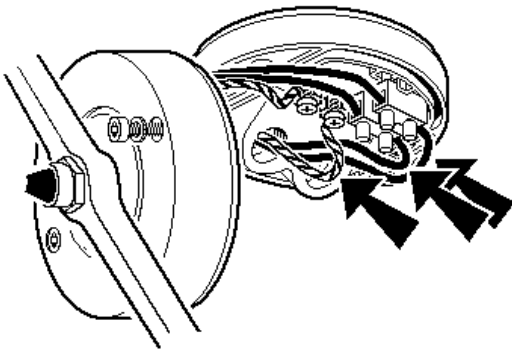
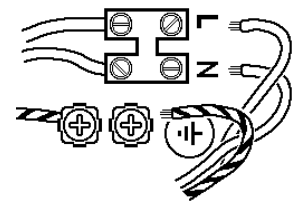
الصفحة art. 3133 - 3134 - 3135  
3136 - 3137 - 3138  
3139 - 3140 - 3141  
3142 - 3143 - 3144  
3145 - 3146 - 3147  
3148 - 3149 - 3151  
3152 - 3153 - 3154  
3155 - 3156 - 3157  
3158 - 3159 - 3160  
3161 - 3162 - 3163  
3178 - 3179



الصفحة art. 3133 - 3134 - 3135  
3136 - 3137 - 3138 - 3139 - 3151  
3152 - 3153 - 3154 - 3155 - 3156



art. 3140 - 3141 - 3142 - 3143  
3144 - 3145 - 3146 - 3147  
3148 - 3149 - 3157 - 3158  
3159 - 3160 - 3161 - 3162  
3163 - 3178 - 3179

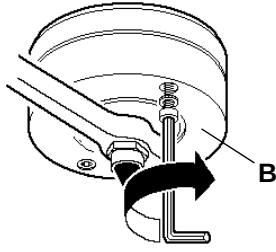


بهدف اختبار المنتج، تم ملائمته للكبلات المبينة في الرسم. عر  
ملاحظة: أزل هذه الكبلات قبل توصيل المنتج.

I Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

GB In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

E Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.



لإغلاق القاعدة "B" بالشكل الصحيح ضع الأجزاء كما هو مبين في الرسم بدون

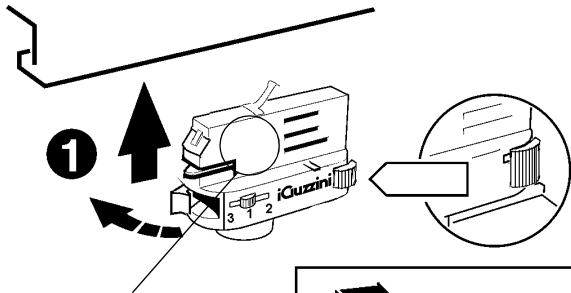
I Per la corretta chiusura della basetta "B", posizionare i particolari come indicato in figura, evitando la schiacciatura dei cavi elettrici.

GB To close the base "B" correctly, position the components as shown in the diagram, without flattening the electrical wires.

E Para el cierre correcto de la base "B" colocar los detalles conforme indica la figura, evitando el aplastamiento de los cables eléctricos.

تركيب على سكة

INSTALLAZIONE SU BINARIO  
TRACK INSTALLATION  
INSTALACION SOBRE RAIL

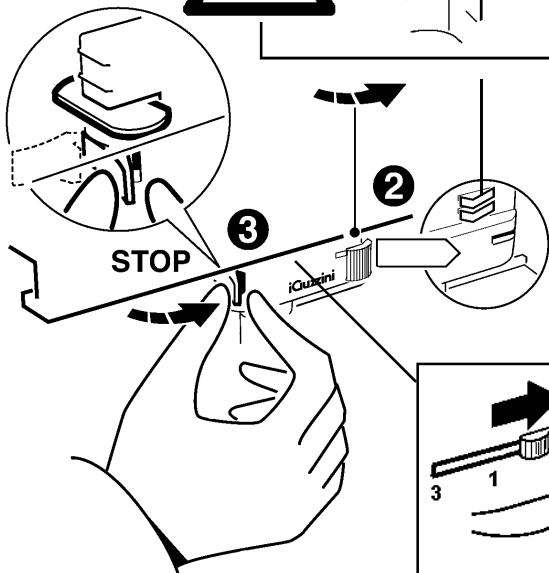


الصنف  
ART K777

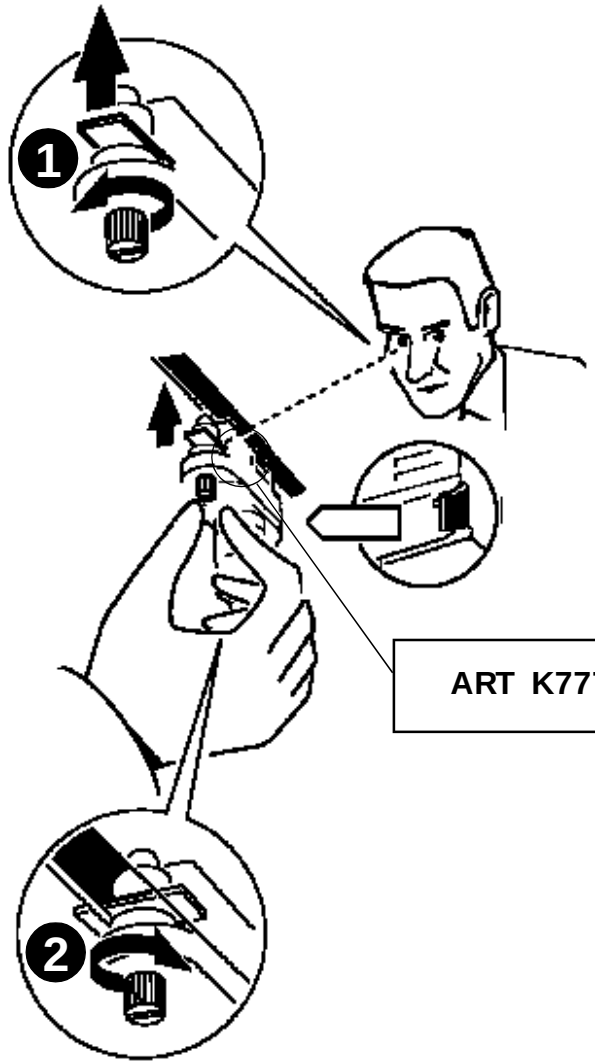
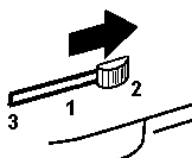


CLICK

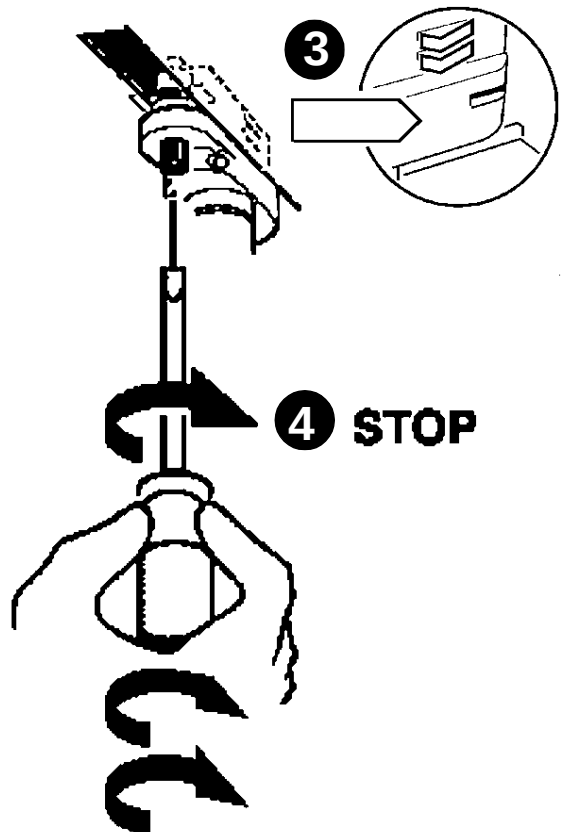
طقة



STOP



ART K777



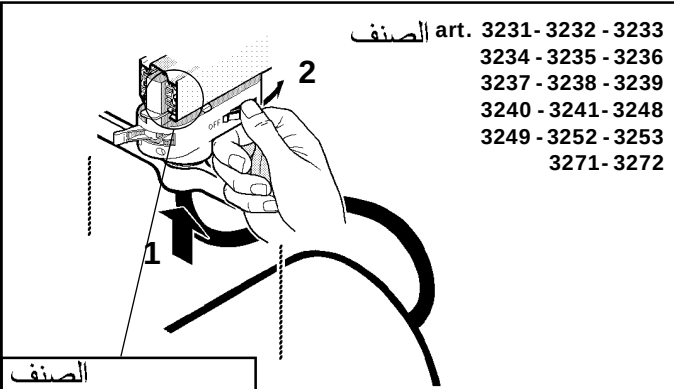
4 STOP

بالقيام بالتعديل في أحد الموديلات، من الممكن أن يتم توفير حلا كما هو موضح في الشكل. عن

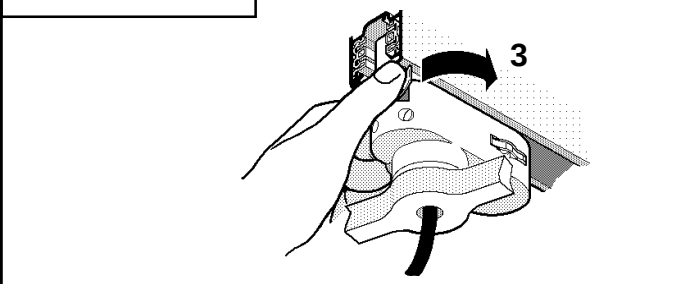
I A seguito di variante di modello, sarà possibile trovare una soluzione come quella indicata in figura.

GB Further to the model variation, a solution like that illustrated in the drawing is now possible.

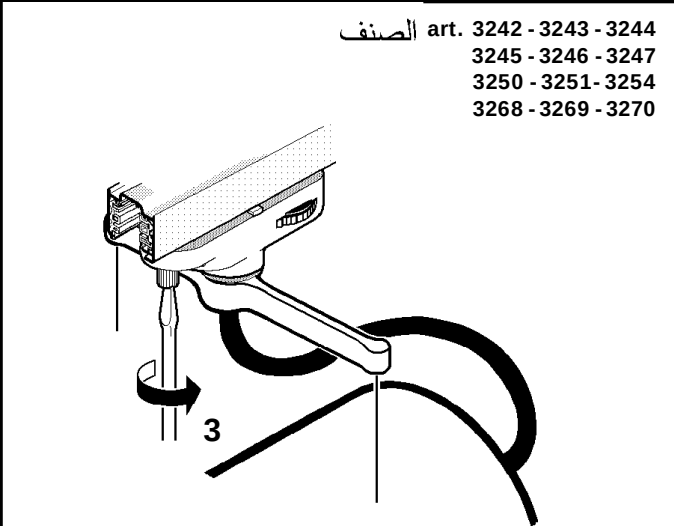
E Debido a la variación de modelo, será posible encontrar una solución como la indicada en figura.



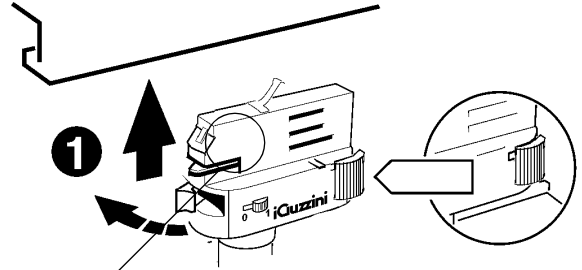
الصنف  
ART K555



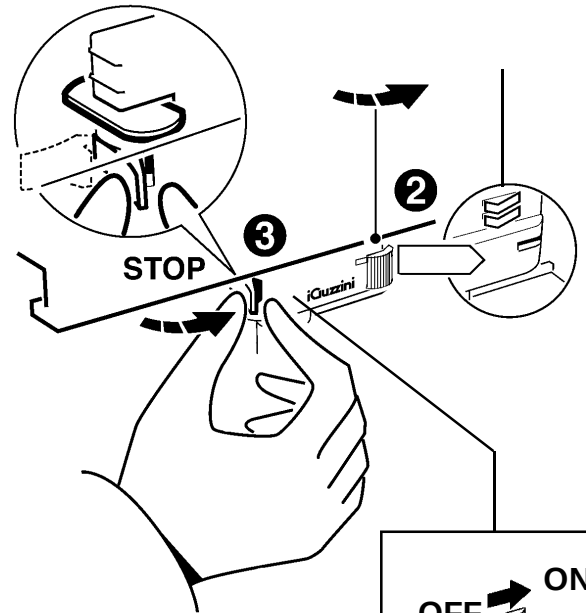
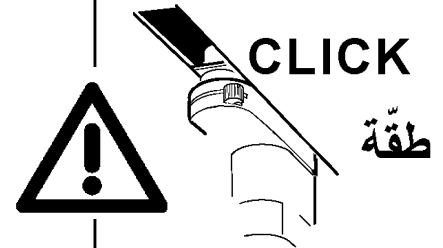
الصنف  
ART K555



DALI



الصنف  
ART K888



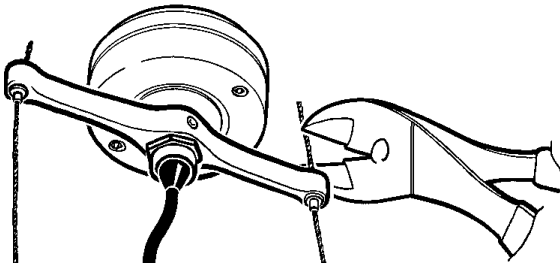
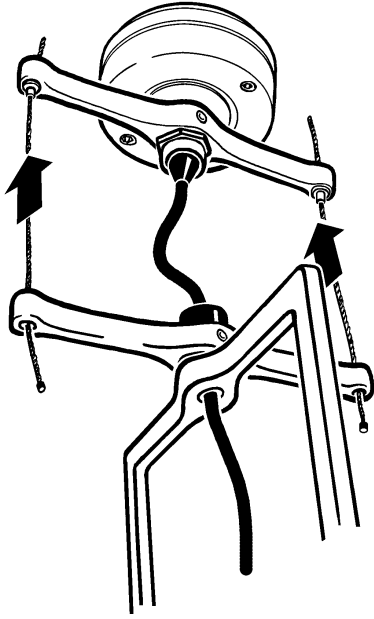
OFF ON

يمكن استعمال على السكّة DALI iGuzzini فقط منتجات DALI iGuzzini. يمكن استعمالها فقط مع سكك DALI iGuzzini. DALI

I Sul binario DALI iGuzzini è possibile utilizzare solo prodotti DALI iGuzzini. I prodotti DALI iGuzzini possono essere utilizzati solo su binari DALI iGuzzini.

GB The iGuzzini DALI track may only be used in conjunction with iGuzzini DALI products. iGuzzini DALI products may only be used in conjunction with iGuzzini DALI tracks.

E En el rail DALI iGuzzini se pueden utilizar solamente productos DALI iGuzzini. Los productos DALI iGuzzini pueden utilizarse solamente en los railes DALI iGuzzini.



### تركيب واستبدال اللمبة

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA  
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP  
INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO

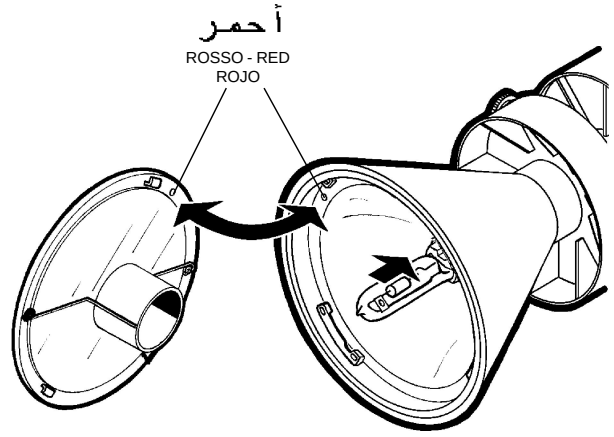
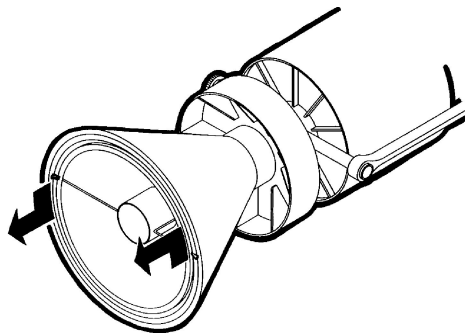


الوحدات التي عليها هذا الرمز يمكنها فقط استخدام لمبات عر  
الضغط المنخفض أو اللمبات التي بها زجاج للسلامة.

I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione  
o con vetro di protezione.

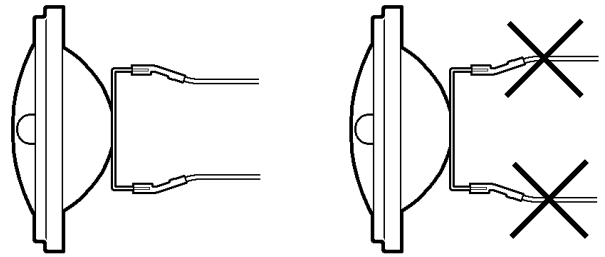
GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o  
con cristal de protección.



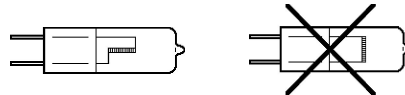
CLICK !  
طقة

الصف art. 3134 - 3135 - 3152 - 3153 - 3232 - 3233 - 3236



الصف art. 3136 - 3137

3138 - 3139  
3154 - 3155  
3156 - 3234  
3235 - 3236  
3248 - 3271  
3272



ملاحظة: استعمل فقط لمبات من شركات معروفة  
الصف 3133, 3151, 3231 استخدم فقط اللمبات مزدوجة اللون "COOL BEAM"

I N.B.: UTILIZZARE SOLTANTO LAMPAD E DI COSTRUTTORI PRIMARI.  
Sugli art. 3133, 3151, 3231 utilizzare soltanto lampade diroiche COOL BEAM.

GB N.B.: USE ONLY BULBS MADE BY PRIMARY MANUFACTURERS.  
For articles 3133, 3151, 3231, only use dichroic COOL BEAM series.

E NOTA: USAR UNICAMENTE LAMPARAS DE FIRMAS CONOCIDAS.  
En los art. 3133, 3151, 3231 usar únicamente las diroicas COOL BEAM.





يشير الرمز إلى أجهزة الإضاءة التي تتلاءم مع جهاز عر  
الإشعال خارج اللمبة.

لا تقم بتركيب اللمبات التي تتضمن جهاز إشعال.

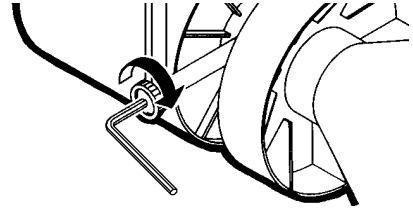
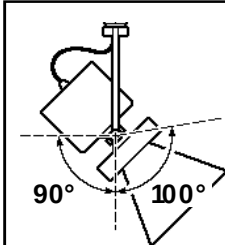
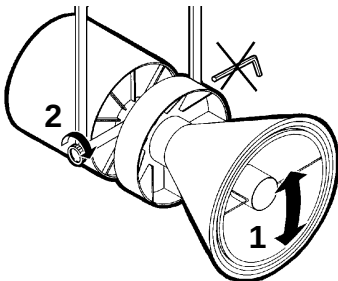
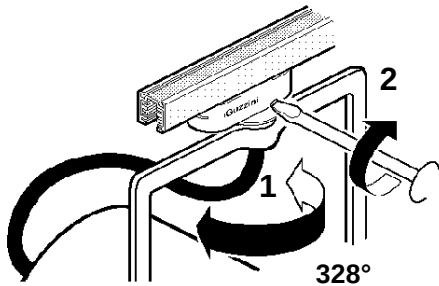
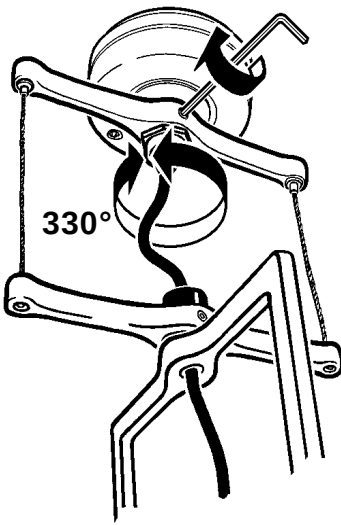
I Il simbolo identifica gli apparecchi muniti di accenditore esterno alla lampada.  
Non installare lampade con accenditore incorporato.

GB The symbol identifies luminaires fitted with an ignitor outside the lamp.  
Do not install lamps with a built-in ignitor.

E El símbolo identifica los aparatos provistos de encendedor externo a la lámpara.  
No instalar lámparas con encendedor incorporado.

### ضبط موضع مجموعة العدسة

ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO  
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY  
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA



شد كما هو مبين في الشكل، إذا دعت الحاجة لإيقاف التوجيه عر  
العمودي بشكل كامل.

I Nella necessità di bloccare completamente l'orientamento verticale, serrare con un utensile come indicato in figura.

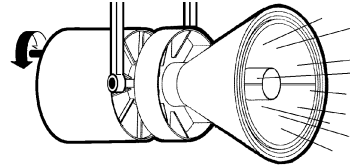
GB Should it be necessary to block the vertical adjustability, tighten with a tool as indicated in the figure.

E Ante la necesidad de bloquear completamente la orientación vertical, ajuste con una herramienta como se indica en la figura.

art. 3151 - 3152 - 3153 - 3154

3155 - 3156 - 3231 - 3232

3233 - 3234 - 3235

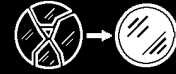


الأجهزة المزودة بمحول كهربائي وقابلة لتخفيض شدة الضوء، هي مصنوعة بواسطة تكنولوجيا IGBT، عر  
وبالتالي لا يمكن تخفيض شدة الضوء بواسطة تكنولوجيا TRIAC.

I Gli apparecchi completi di trasformatore elettronico dimmerabile sono realizzati con tecnologia IGBT, non possono essere quindi dimmerati con tecnologia TRIAC.

GB The luminaires complete with a dimmable electronic transformer are made using IGBT technology and cannot therefore be dimmed using TRIAC technology.

E Los aparatos completos de transformador electrónico ajustable se han realizado con tecnología IGBT y por lo tanto no pueden regularse con tecnología TRIAC.



زجاج SODA-LIME الحراري

VETRO SODICO-CALCICO TEMPRATO  
TEMPERED SODA-LIME GLASS  
CRISTAL SÓDICO-CALCÁREO TEMPLADO

قم بتبديل شاشة الحماية التالفة، واطلب التحديدات التقنية من عر  
المصنع. لا تستخدم التركيبة الضوئية بدون الشاشة.  
احرص من تعلف العناصر عند تعرضها للأشعة فوق  
البنفسجية.

I Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore.  
Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.

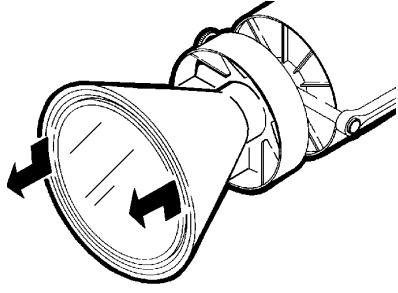
Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

GB Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.

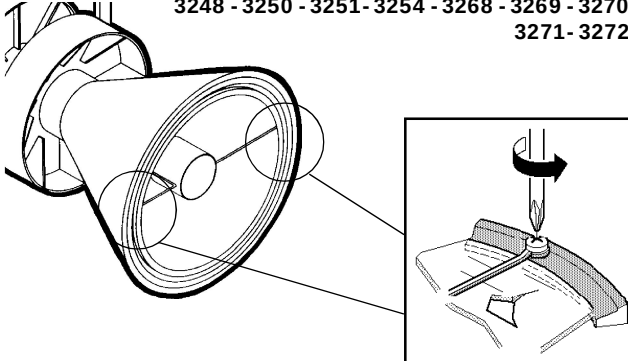
Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

E Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla.

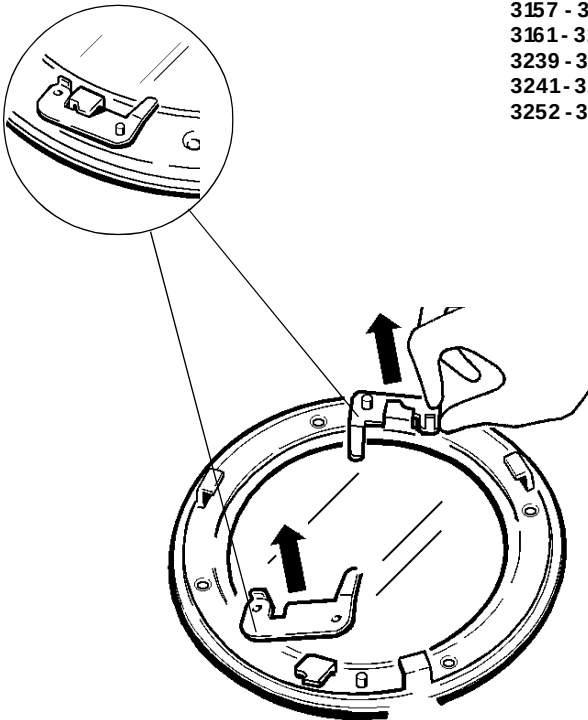
Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.



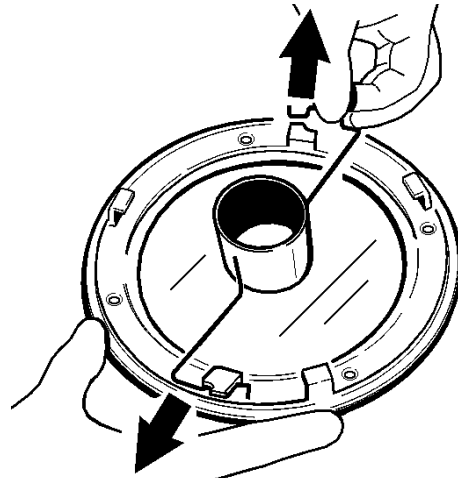
الصف art. 3136 - 3137 - 3138 - 3139 - 3144 - 3145 - 3146  
3147 - 3148 - 3149 - 3154 - 3155 - 3156 - 3158  
3159 - 3162 - 3163 - 3178 - 3179 - 3234 - 3235  
3237 - 3242 - 3243 - 3244 - 3245 - 3246 - 3247  
3248 - 3250 - 3251 - 3254 - 3268 - 3269 - 3270  
3271 - 3272



الصف art. 3140 - 3141  
3142 - 3143  
3157 - 3160  
3161 - 3238  
3239 - 3240  
3241 - 3249  
3252 - 3253



الصف art. 3142 - 3143  
3160 - 3161  
3240 - 3241  
3252 - 3253



## تركيب الملحقات

INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI  
INSTALLING THE ACCESSORIES  
INSTALACION DE ACCESORIOS

| الصف<br>ART. | الصف<br>Colorato<br>Coloured - Colorado | فلتر<br>Filter - Filtro<br>Art. | الصف<br>art. | الصف<br>art. | الصف<br>art. | الصف<br>art. |
|--------------|-----------------------------------------|---------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|              |                                         | I.R.                            | U.V.         |              |              |              |
| 3133         | 9536                                    | 9541                            | -            | 9538         | 9532         | 9528         |
| 3134         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3135         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3136         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3137         | 8782                                    | 8786                            | -            | -            | 9533         | 9529         |
| 3138         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3139         | 8782                                    | 8786                            | -            | -            | 9533         | 9529         |
| 3140         | 9537                                    | -                               | 9542         | 9540         | 9534         | 9530         |
| 3141         | 9537                                    | -                               | 9542         | -            | 9534         | 9530         |
| 3142         | 9537                                    | -                               | 9542         | 9540         | 9534         | 9530         |
| 3143         | 9537                                    | -                               | 9542         | -            | 9534         | 9530         |
| 3144         | 8784                                    | -                               | 9543         | 8795         | 9535         | 9531         |
| 3145         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3146         | 8784                                    | -                               | 9543         | 8795         | 9535         | 9531         |
| 3147         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3148         | 9544                                    | -                               | -            | -            | 9535         | 9531         |
| 3149         | 9544                                    | -                               | -            | -            | 9535         | 9531         |
| 3151         | 9536                                    | 9541                            | -            | 9538         | 9532         | 9528         |
| 3152         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3153         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3154         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3155         | 8782                                    | 8786                            | -            | -            | 9533         | 9529         |
| 3156         | 8782                                    | 8786                            | -            | -            | 9533         | 9529         |
| 3157         | 9537                                    | -                               | 9542         | -            | 9534         | 9530         |
| 3158         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3159         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3160         | 9537                                    | -                               | 9542         | 9540         | 9534         | 9530         |
| 3161         | 9537                                    | -                               | 9542         | -            | 9534         | 9530         |
| 3162         | 8784                                    | -                               | 9543         | 8795         | 9535         | 9531         |
| 3163         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3178         | 8784                                    | -                               | 9543         | 8795         | 9535         | 9531         |
| 3179         | 8784                                    | -                               | 9543         | -            | 9535         | 9531         |
| 3231         | 9536                                    | 9541                            | -            | 9538         | 9532         | 9528         |
| 3232         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |
| 3233         | 8782                                    | 8786                            | -            | -            | 9533         | 9529         |
| 3234         | 8782                                    | 8786                            | -            | 9539         | 9533         | 9529         |

| الصنف<br>ART. | Colorato<br>Coloured - Colorado<br>مِلُون | فلتر - Filtro<br>Filter - Filtro<br>الصنف<br>Art. |      | الصنف<br>art. | الصنف<br>art. | الصنف<br>art. | الصنف<br>art. |
|---------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|------|---------------|---------------|---------------|---------------|
|               |                                           | I.R.                                              | U.V. |               |               |               |               |
| 3235          | 8782                                      | 8786                                              | -    | -             | 9533          | 9529          | -             |
| 3236          | 8782                                      | 8786                                              | -    | -             | 9533          | 9529          | -             |
| 3237          | 8782                                      | 8786                                              | -    | 9539          | 9533          | 9529          | -             |
| 3238          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | 9540          | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3239          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | -             | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3240          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | 9540          | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3241          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | -             | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3242          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | 8795          | 9535          | 9531          | -             |
| 3243          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3244          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | 8795          | 9535          | 9531          | -             |
| 3245          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3246          | 9544                                      | -                                                 | -    | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3247          | 9544                                      | -                                                 | -    | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3248          | 8782                                      | 8786                                              | -    | -             | 9533          | 9529          | -             |
| 3249          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | -             | 9534          | 9530          | -             |
| 3250          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3251          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3252          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | 9540          | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3253          | 9537                                      | -                                                 | 9542 | -             | 9534          | 9530          | 9513          |
| 3254          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | 8795          | 9535          | 9531          | -             |
| 3268          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3269          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | 8795          | 9535          | 9531          | -             |
| 3270          | 8784                                      | -                                                 | 9543 | -             | 9535          | 9531          | -             |
| 3271          | 8782                                      | 8786                                              | -    | -             | 9533          | 9529          | -             |
| 3272          | 8782                                      | 8786                                              | -    | -             | 9533          | 9529          | -             |

الصنف art. 8782 - 8786 - 9536 - 9538 - 9539 - 9541-9544

ع

يكتسب الجهاز درجة حماية IP 40، بفضل استعم المعادات.

I L'uso degli accessori, conferisce all'apparecchio il grado di protezione IP 40.

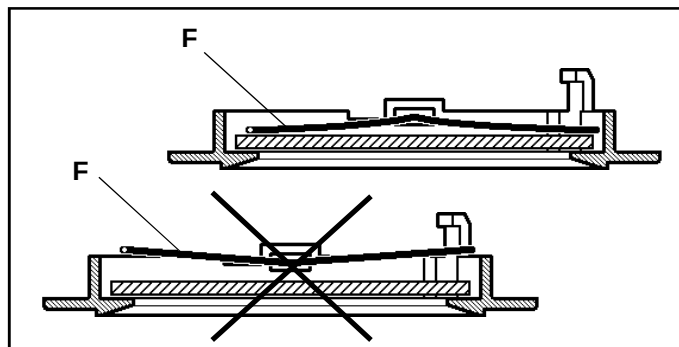
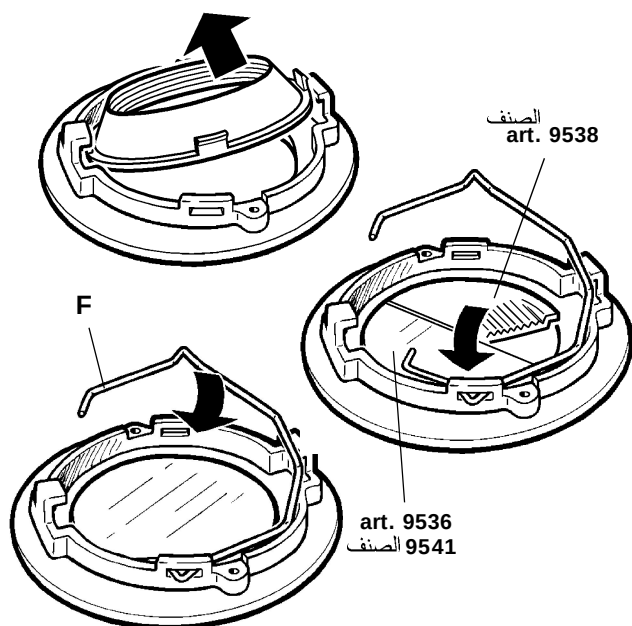
GB The use of accessories gives the appliance an "IP40" degree of protection.

E El uso de los accesorios determinan un aparato con grado de protección "IP40".

الصنف art. 3133

3151

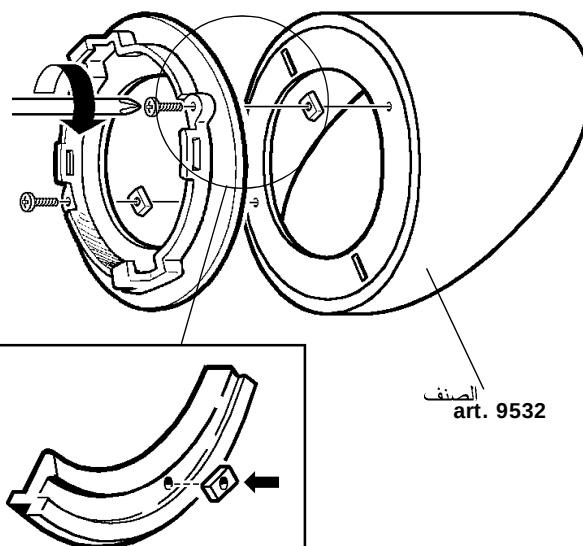
3231



الصنف art. 3133

3151

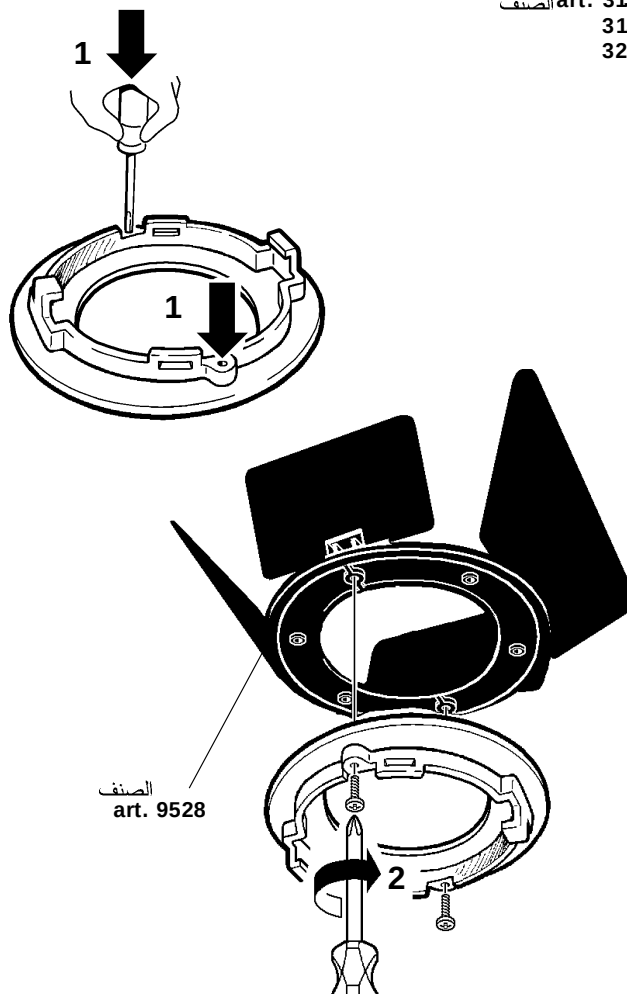
3231

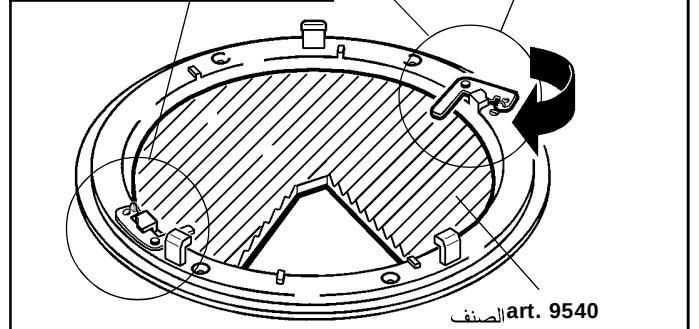
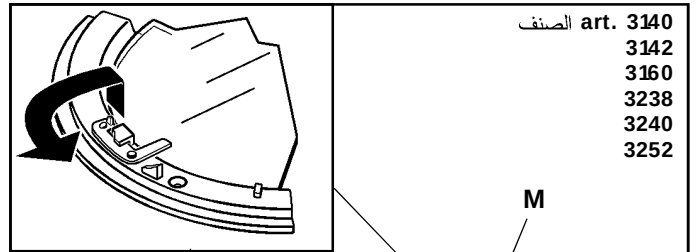
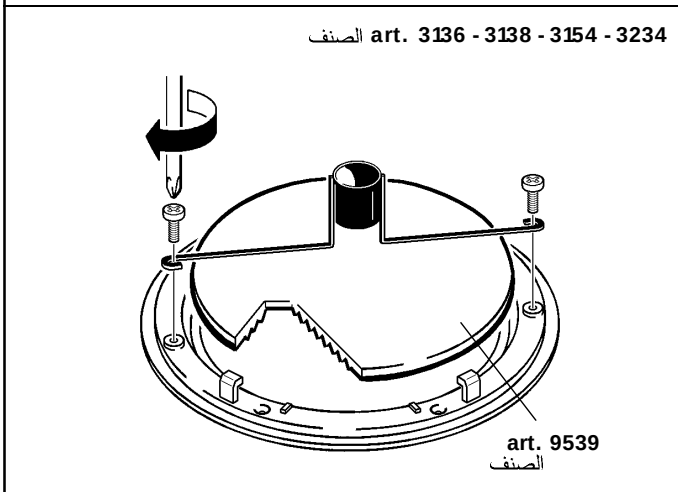
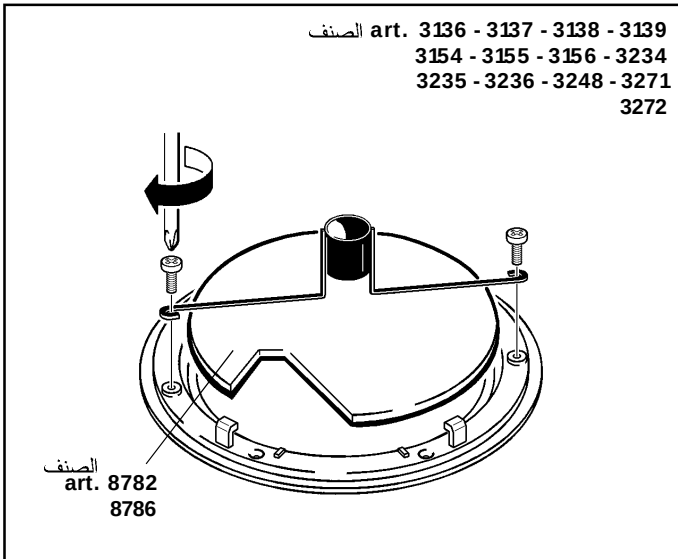
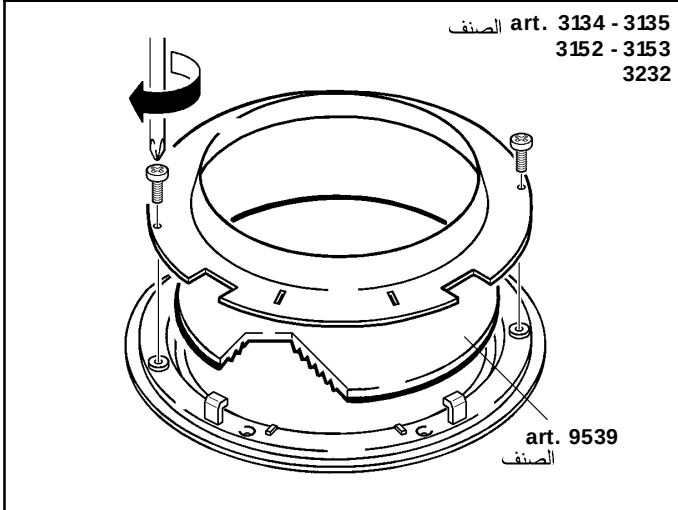
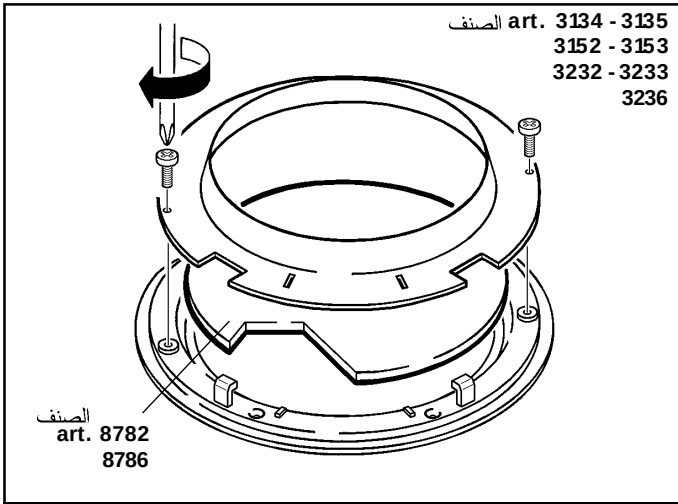


الصنف art. 3133

3151

3231



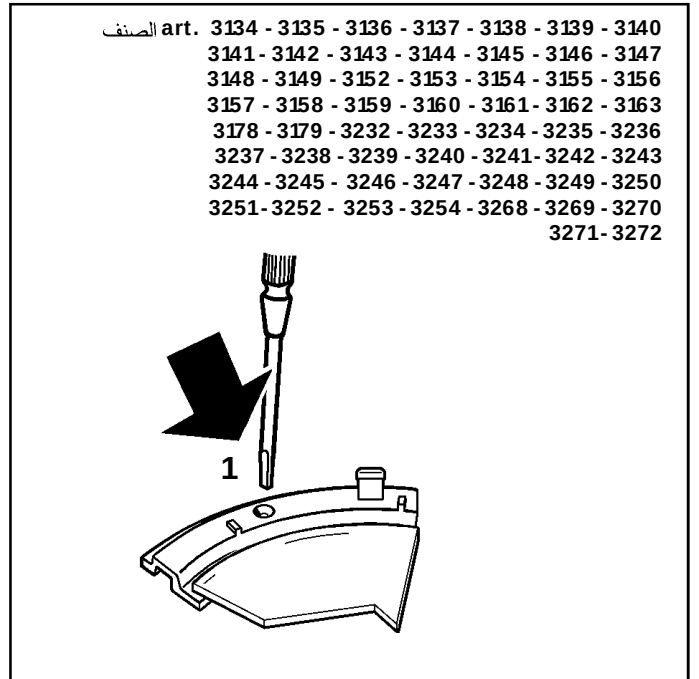
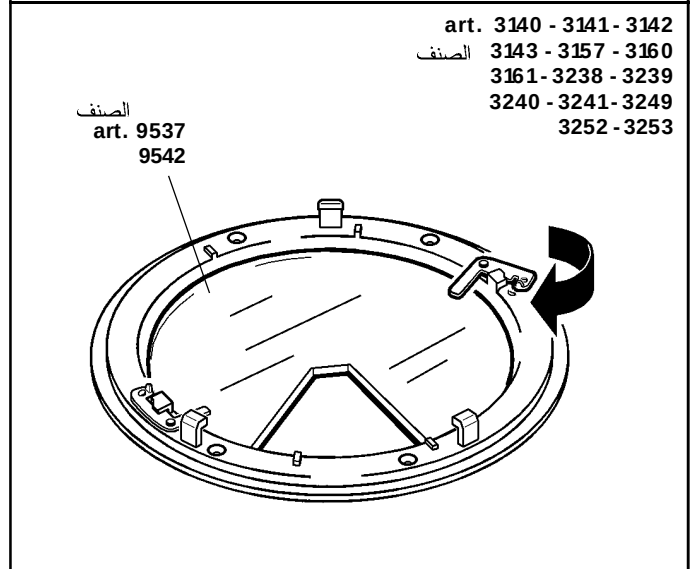


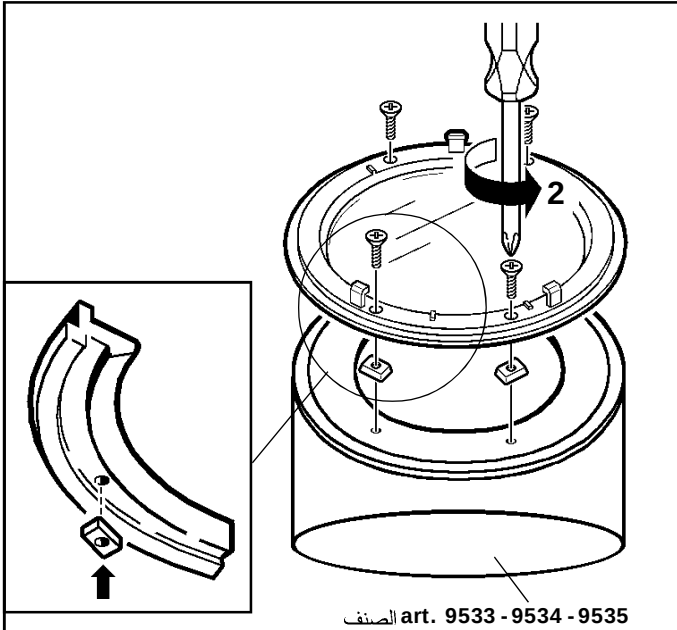
استعمل التفاصيل "M" المتواجدة داخل العلبة لتتركيب السلعة رقم 9540 . عر

I Per installare l'art. 9540, utilizzare i particolari "M" inclusi nella confezione.

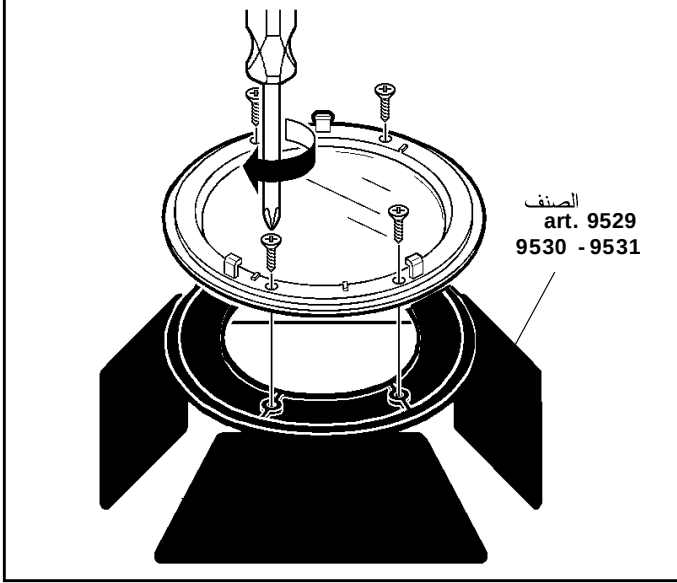
GB To install art. 9540, use parts "M" included in the packaging.

E Para instalar el art. 9540, utilice las piezas "M" incluidas en el embalaje.

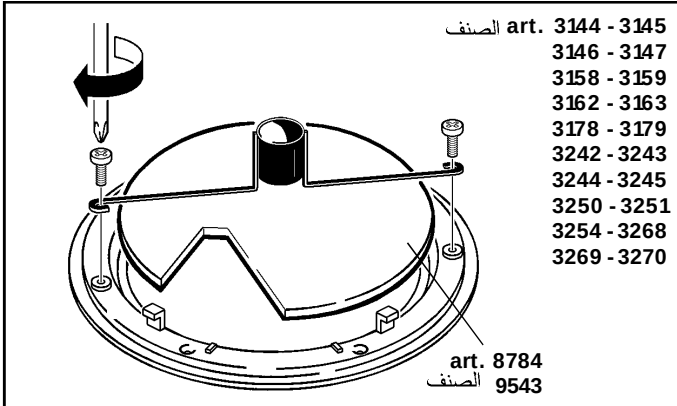




الصف art. 9533 - 9534 - 9535

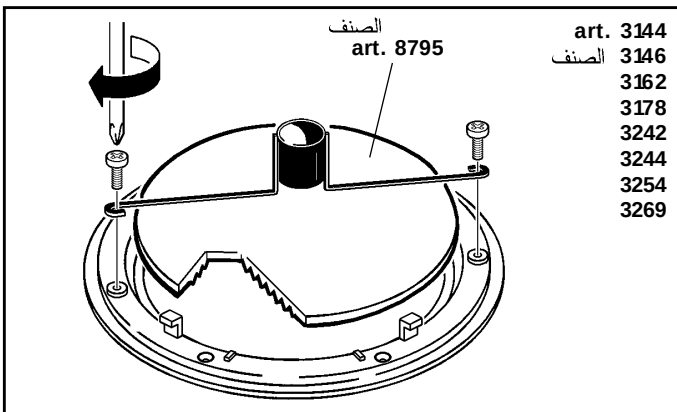


الصف  
art. 9529  
9530 - 9531



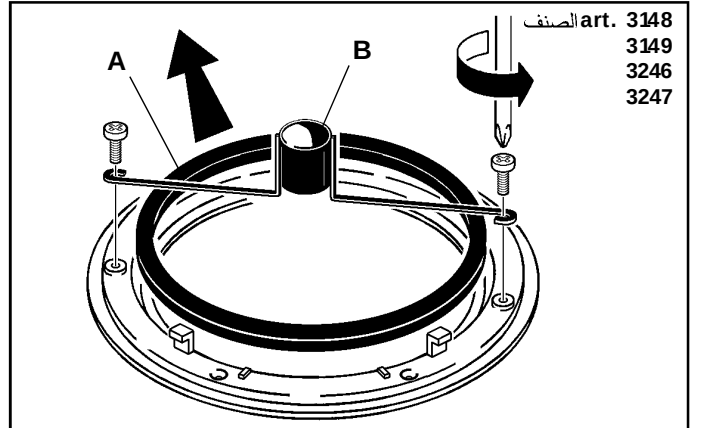
الصف art. 3144 - 3145  
3146 - 3147  
3158 - 3159  
3162 - 3163  
3178 - 3179  
3242 - 3243  
3244 - 3245  
3250 - 3251  
3254 - 3268  
3269 - 3270

art. 8784  
الصف 9543



الصف  
art. 8795

art. 3144  
الصف 3146  
3162  
3178  
3242  
3244  
3254  
3269



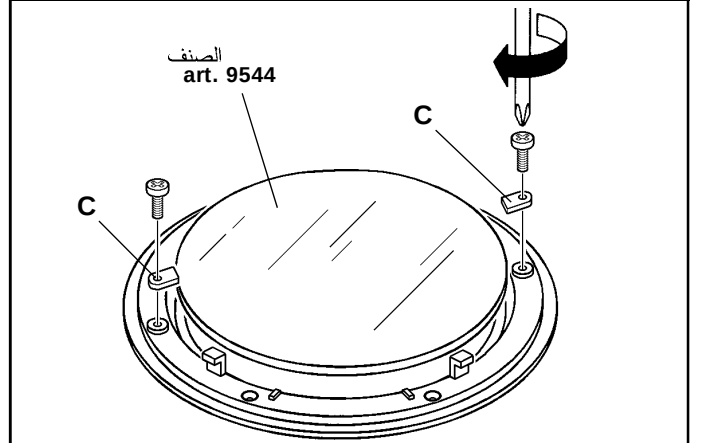
الصف art. 3148  
3149  
3246  
3247

ملاحظة: لا تستعمل التفاصيل "A" و "B" لتركيب السلعة رقم 9544 .

I N.B.: Per installare l'art. 9544, non utilizzare i particolari "A" e "B".

GB N.B.: To install art. 9544, do not use parts "A" and "B".

E NOTA: Para instalar el art. 9544, no utilice las piezas "A" y "B".



الصف  
art. 9544

C

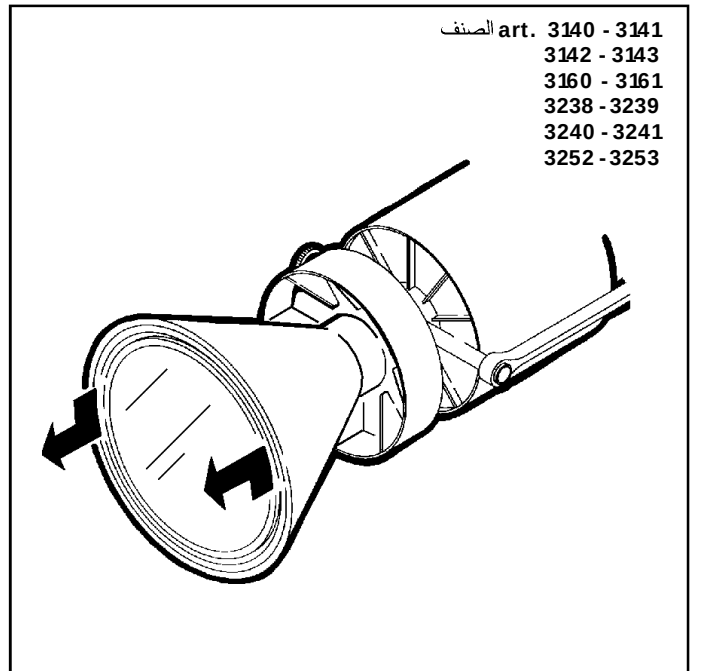
C

استعمل التفاصيل "C" المتواجدة داخل العلبة لتركيب السلعة رقم 9544 .

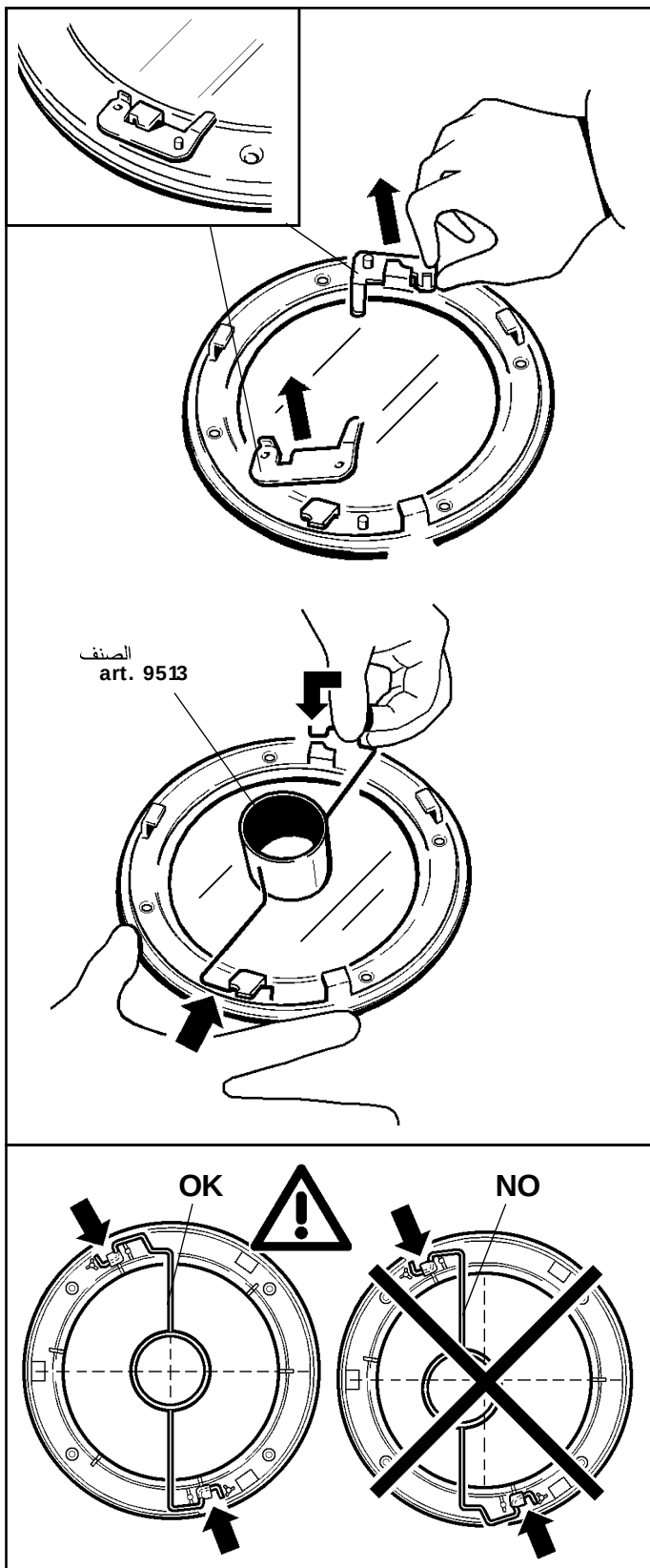
I Per installare l'art. 9544, utilizzare i particolari "C" inclusi nella confezione.

GB To install art. 9544, use parts "C" included in the packaging.

E Para instalar el art. 9544, utilice las piezas "C" incluidas en el embalaje.

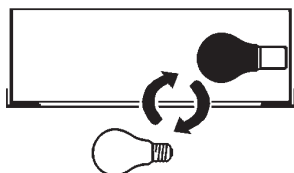


الصف art. 3140 - 3141  
3142 - 3143  
3160 - 3161  
3238 - 3239  
3240 - 3241  
3252 - 3253



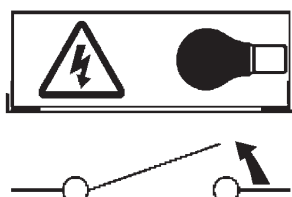
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡

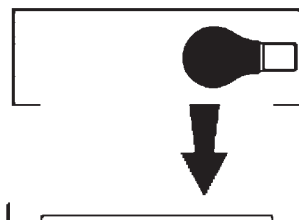


**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

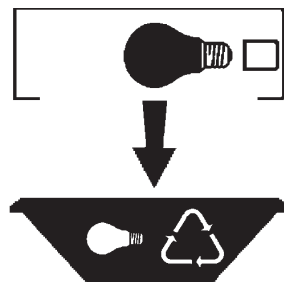


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



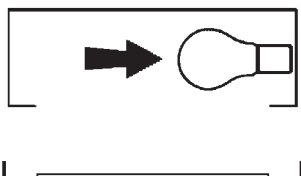
**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

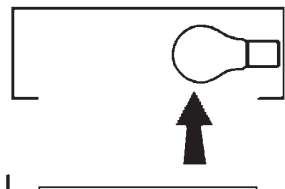


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

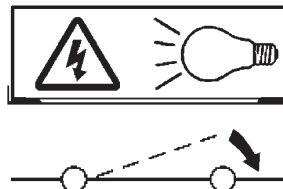
**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头

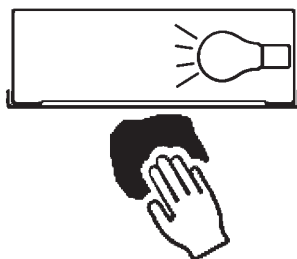


**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



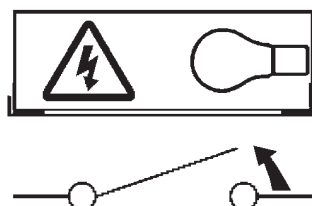
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置

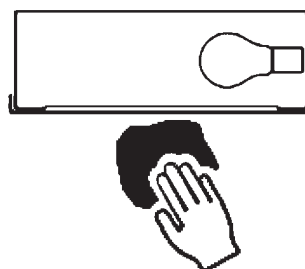


Spegnimento  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

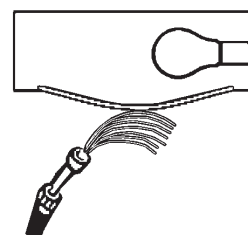
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



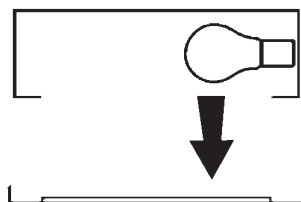
Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheten  
 Rengør den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外光头



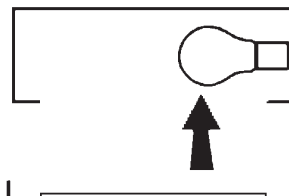
Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheten  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下光头



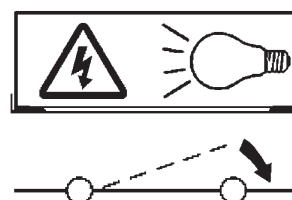
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部



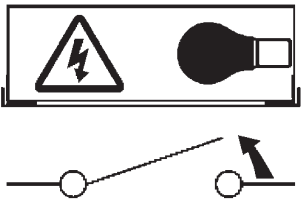
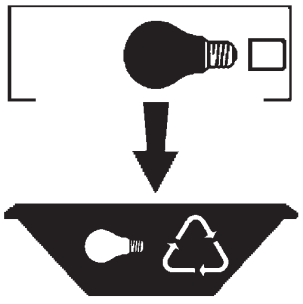
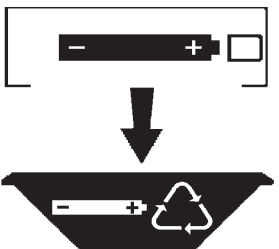
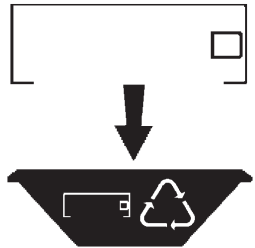
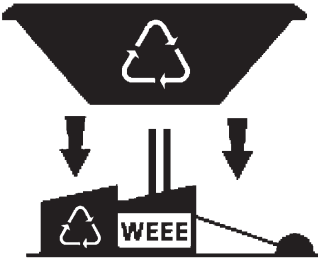
Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>                                                                                                                                                                                | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Aflever materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |